
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 紫色希望！(one Purple Hope!) 000001

2. 紫色希望！(one Purple Hope!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紫色希望！(One Purple Hope!)

第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Planet Stories July 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 七月 - .

这篇电子文本出自1952年7月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [wei] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['leɪθəmz] [lɑːst] [θɔːt]
If I'm going to die it's going to be my way — that was Latham's last thought
如果 我是 去 到 死 它是 去 到 是 我的 方式 — 那 曾是 拉瑟姆的 最后的 想法
.
:
.

如果我要死了，也要以我自己的方式死去——这是莱瑟姆的遗言。

[wʌn] ['pɜːp(ə)l] [həʊp] !
ONE PURPLE HOPE !
一 紫色的 希望 !

一个紫色的希望！

[baɪ] ['henri] ['hæsə]
By HENRY HASSE
经过 亨利 哈斯

作者：亨利·哈斯

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tɔːl] , [streɪt] ['speɪsmæn] , [friː] [æz; əz][ðə; ði]['gæləksiz] .
Once he had been a tall , straight spaceman , free as the galaxies .
一次 他 有 到过 一个 高的 , 直的 太空人 , 自由的 作为 这 星系 .

他曾经是一位身材高挑、笔直的宇航员，像星系一样自由。

[naʊ] ['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - - ['ædɪkt] , [ə; eɪ] [biːtʃ] - ['kəʊmə(r)][æt; ət] - .
Now Joel Latham was a tsith - addict , a beach - comber at Venusport .
现在 乔尔 拉瑟姆 曾是 一个 - - 瘾君子 , 一个 海滩 - 梳理机 在 - .

乔尔·莱瑟姆是个沉迷于 tsith 的家伙，经常在维纳斯港海滩上捡贝壳。

['meɪbi] [id] [get][wʌn][lɑːst] [tʃɑːns] . . . .
Maybe he'd get one last chance . . . .
或许 他会 得到 一 最后的 机会 . . . .

或许他还能得到最后一次机会……

[ɪz] [sliːp] - [drʌgd] [maɪnd][wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .
is sleep - drugged mind was slow to respond .
是 睡觉 - 吸毒 头脑 曾是 慢的 到 回应 .

昏昏欲睡的大脑反应迟钝。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .
He was lying face down , he knew that .
他 曾是 说谎 脸 向下 , 他 知道 那 .

他脸朝下躺着，他自己也知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ʌp] .
And he ought to get up .
和 他 应该 到 得到 向上 .

他应该起床了。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [draʊn] .
If he didn't get up he would drown .
如果 他 没有 得到 向上 他 会 溺水 .

如果他不起来，就会淹死。

['sʌmθɪŋ] [hɒt][ænd; ənd] ['hevi] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd] , [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɪm] [diːpə(r)] ['ɪntuː]
Something hot and heavy , like a huge hand , was pressing him deeper into
某物 热的 和 重的 , 喜欢 一个 巨大的 手 , 曾是 紧迫 他 更深 进入
[ðə; ði] ['brækɪʃ] ['maɪə(r)] .
the brackish mire .
这 微咸的 沼泽 .

有什么又热又重的东西，像一只巨大的手，正把他更深地按进咸水泥潭里。

[hiː; hi] ['pɔndə] .
He pondered .
他 沉思 .

他沉思片刻。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə] [draʊn] .
Perhaps it were better to drown .
也许 它 是 更好的 到 溺水 .

或许溺水而亡更好。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd]
For a moment he allowed himself the luxury of the thought , then decided
为了 一个 片刻 他 允许 他自己 这 奢华 的 这 想法 , 然后 决定
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

他短暂地沉浸于这种想法之中，然后又打消了这个念头。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['draʊnɪŋ] .
Plenty of time later for drowning .
很多 的 时间 之后 为了 溺水 .

之后还有很多时间可以溺水。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] !
First there was something he had to do !
第一的 那里 曾是 某物 他 有 到 做 !

首先，他得先做件事！

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒəʊəl] ['leɪθəm] , ['ɜːθˌmæn] , [eɪdʒ] ['θɜːti] , [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [speɪs] ['drɪftə(r)] ,
So it was that Joel Latham , Earthman , age thirty , occupation space drifter ,
所以 它 曾是 那 乔尔 拉瑟姆 , 地球人 , 年龄 三十 , 职业 空间 流浪者 ,
[ˌævə'keɪʃ(ə)n] - ['drɪŋkə(r)] ,
avocation tsith drinker ,
业余爱好 - 饮酒者 ,

所以，乔尔·莱瑟姆，地球人，三十岁，职业是太空流浪者，业余爱好是喝西斯酒，

[ə'weɪkənd] [ɒn] [ðɪs] [məʊst] [mə'mentəs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] .
awakened on this most momentous of mornings .
觉醒 在 这 最多 意义重大 的 早晨 .

在这个意义非凡的清晨醒来。

['məʊnɪŋ] [ɪn]['prəʊtest] , [hiː; hi] ['sləʊli] [rəʊld] [hɪm'self]['əʊvə(r)] .
Moaning in protest , he slowly rolled himself over .
呻吟 在 反对 , 他 缓慢地 滚动 他自己 超过 .

他呻吟着表示抗议，慢慢地翻了个身。

[ðə; ði] [sʌn] [slæpt] [hɪm] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪz] .
The sun slapped him hard against the eyes .
这 太阳 被掌掴 他 难的 反对 这 眼睛 .

阳光狠狠地扇在他眼睛上。

[hiː; hi] [bliŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] - ;
He blinked against the pain and saw that he was still in Venusport ;
他 眨眼 反对 这 疼痛 和 锯 那 他 曾是 仍然 在 - ;

他强忍着疼痛眨了眨眼，发现自己仍然在维纳斯港；

['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['kɒmpaʊnd] .
rather he was at the edge of the swamp near the sprawling compound .
相当 他 曾是 在 这 边缘 的 这 沼泽 靠近 这 蔓延 化合物 .

他当时位于沼泽边缘，靠近那片广阔的院落。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [aɪ'ɒnɪk] [fiːld] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] , ['hʌmɪŋ] ['sɒftli] , ['biːtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɒb'skjʊərənt] [mɪsts] .
Overhead the ionic field was aglow , humming softly , beating back the obscurant mists .
开销 这 离子型 场地 曾是 闪耀 , 哼唱 轻轻 , 殴打 后退 这 蒙昧 薄雾 .

头顶上，离子场发出柔和的嗡嗡声，驱散了笼罩着大地的迷雾。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] .
He managed to stand up .
他 管理 到 站立 向上 .

他终于站了起来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pælɪd] - [feɪst] - , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] , [stɒpt] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] .
Some of the pallid - faced gweels , out in the swamp , stopped their work to stare at him .
一些 的 这 苍白 - 面对 - , 出去 在 这 沼泽 , 停止 他们的 工作 到 盯 在 他 .

沼泽里一些面色苍白的格维尔人停下手中的工作，盯着他看。

['leɪθəm] [gri'meis] .
Latham grimaced .
拉瑟姆 做了个鬼脸 .

拉瑟姆做了个鬼脸。

['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [skwiːzd] [draɪ] .
Every fiber of him , especially his brain , seemed to have been squeezed dry .
每一个 纤维 的 他 , 尤其 他的 脑 , 似乎 到 有 到过 挤压 干燥 .

他的每一根神经，尤其是他的大脑，似乎都被榨干了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
Then it came .
然后 它 来了 .

然后它来了。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
He felt it coming and there was nothing he could do to stop it .
他 毛毡 它 未来 和 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 到 停止 它 .

他感觉到了它的到来，却无力阻止。

[ðə; ði] ['hæmərɪŋ] ['nɔːziə] [tʊk] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['bendɪŋ] [hɪm] ['dʌb(ə)l] .
The hammering nausea took him suddenly about the middle , bending him double .
这 锤击 恶心 采取 他 突然 关于 这 中间 , 弯曲 他 双倍的 .

一阵剧烈的恶心感突然袭来，让他几乎弯腰驼背。

" [aɪm] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , " ['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [grəʊn] [ə'laʊd] .
" I'm an Earthman , " Joel Latham groaned aloud .
" 我是 一个 地球人 , " 乔尔 拉瑟姆 呻吟 大声 .

“我是个地球人，”乔尔·莱瑟姆大声呻吟道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [fɜːst] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [haʊnd] ,
That was invariably the first reaction of the tsith hound ,
那 曾是 总是 这 第一的 反应 的 这 - 猎犬 ,

那总是西斯猎犬的第一反应。

[æt; ət] [liːst] [wɪð] [tə'restriəl] [huː] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['dedli] [stʌf] ; [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['prəʊtest] [hɑːf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] ,
at least with Terrestrials who indulged in the deadly stuff ; a piteous protest half in defiance ,
在 至少 和 陆生动物 WHO 沉溺其中 在 这 致命 东西 ; 一个 可怜的 反对 一半 在 蔑视 ,

至少对于那些沉迷于致命毒品的地球人来说是这样；一种可悲的抗议，一半是反抗，一半是蔑视。

[hɑːf] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
half in despair .
一半 在 绝望 .

一半是绝望。

[ðə; ði] ['nɔːziə] [riːtʃt] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
The nausea reached up through his stomach , through his chest and into his throat .
这 恶心 达到 向上 通过 他的 胃 , 通过 他的 胸部 和 进入 他的 喉 .

恶心感从胃部向上蔓延，穿过胸腔，直达喉咙。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['nɔːziə] .
It became more than nausea .
它 成为 更多的 比 恶心 .

这已经不仅仅是恶心了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [θɔːnz] [ðæt] [stæbd] ['ɪnwədli] ,
It grew thorns that stabbed inwardly ,
它 生长 荆棘 那 刺伤 内心 ,

它长出了刺向内壁的刺，

['dʒægɪd] ['edʒɪz] [ðæt] [sɔːd] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [niːd] .
jagged edges that sawed away at his brain with a terrible need .
锯齿状 边缘 那 锯 离开 在 他的 脑 和 一个 糟糕的 需要 .

锯齿状的边缘带着一种可怕的渴望，一点点地切割着他的大脑。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] . . . [ænd; ənd] [ðæts] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] [huː] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,
He fell forward on hands and knees . . . and that's when he saw the little Martian who crouched a few feet away ,
他 跌倒 向前 在 双手 和 膝盖 . . . 和 那就是 什么时候 他 锯 这 小的 火星人 WHO 蹲着 一个 很少 脚 离开 ,

他向前扑倒，四肢着地……就在这时，他看到了几英尺外蹲着的小火星人。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
watching him .
观看 他 .

看着他。

" [ai] [went] [θruː] [maɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [ðə; ði] ['mɑːʃn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] .
" I went through mine a few minutes ago , " the Martian said in a monotone .
" 我 去 通过 矿 一个 很少 分钟 前 , " 这 火星人 说 在 一个 单调 .

“我几分钟前也检查过了，”火星人用单调的语气说道。

" [jɔːz] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] ['prez(ə)ntli] . "
" Yours will go away presently . "
" 此致 将要 去 离开 目前 . "

“你的很快就会消失了。”

" [ai] [nəʊ] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" I know . . . it will .
" 我 知道 . . . 它 将要 .

我知道……会的。

[biːn] [θruː] [ðɪs] . . . [bɪ'fɔː(r)] . "
Been through this . . . before . "
到过 通过 这 . . . 前 . "

以前也经历过这种情况。

" [juː; jʊ] ['ɒbviəsli] [hæv; həv] .
" You obviously have .
" 你 明显地 有 .

你显然有。

['meni] [taɪmz] .
Many times .
许多 时代 .

很多次。

" ['meni] [taɪmz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌndəsteɪtmənt] , ['leɪθəm] [θɔːt] ['retʃɪdli] .
" Many times was an understatement , Latham thought wretchedly .
" 许多 时代 曾是 一个 轻描淡写 , 拉瑟姆 想法 可悲地 .

“说‘很多次’都算是轻描淡写了，”拉瑟姆痛苦地想。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [wʌnz] , ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [kə'lɪstəʊ] .
But this was one of the worst ones , even worse than the time on Callisto .
但 这 曾是 一 的 这 最差 一个 , 甚至 更糟 比 这 时间 在 卡利斯托 .

但这是最糟糕的一次，甚至比在卡利斯托星上的那次还要糟糕。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [help] .
Thinking about it didn't help .
思维 关于 它 没有 帮助 .

想也无济于事。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .
He turned his gaze back to the Martian .
他 转向 他的 目光 后退 到 这 火星人 .

他转头看向火星人。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [help] ['aɪðə(r)] .
That didn't help either .
那 没有 帮助 任何一个 .

那也没用。

[məʊst] ['maːʃianz] [ɑː(r); ə(r)] [liːn] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
Most Martians are lean and brown and ugly .
最多 火星人 是 倾斜 和 棕色的 和 丑陋的 .

大多数火星人身材瘦削，皮肤呈棕色，相貌丑陋。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .
This one was that , and more .
这 一 曾是 那 , 和 更多的 .

这部影片不仅如此，还远不止于此。

[wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['tætəd] [ænd; ənd] ['spætə] [wɪð] [swɒmp] [mʌd] .
What had once been clothes were tattered and spattered with swamp mud .
什么 有 一次 到过 衣服 是 破烂 和 溅射 和 沼泽 泥 .

原本是衣服的东西已经破烂不堪，还沾满了沼泽泥浆。

[ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɪsp] , [ðə; ði] [tiːθ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['meməri] .
The hair was a wisp , the teeth only a memory .
这 头发 曾是 一个 烟雾 , 这 牙齿 仅有的 一个 记忆 .

头发稀疏如缕，牙齿也只剩下记忆。

[ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd] ['leðəri] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bəʊni]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
The skin was tight and leathery across the bony structure of the face ,
这 皮肤 曾是 紧的 和 皮革状的 穿过 这 骨质 结构 的 这 脸 ,

面部骨骼结构周围的皮肤紧绷而粗糙。

[ðə; ði] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [haʊnd] .
the eyes distended and yellow , the unmistakable sign of a tsith hound .
这 眼睛 膨胀 和 黄色的 , 这 毋庸置疑 符号 的 一个 - 猎犬 .

眼睛肿胀发黄，这是西斯猎犬的典型特征。

['leɪθəm] [gri'meis] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][graɪnd] [aʊt] : " [duː; də][ai] [lʊk] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] ? "
Latham grimaced , managed to grind out : " Do I look as bad as you ? "
拉瑟姆 做了个鬼脸 , 管理 到 研磨 出去 : " 做 我 看 作为 坏的 作为 你 ? "

拉瑟姆做了个鬼脸，艰难地挤出一句话：“我看起来和你一样糟糕吗？”

" [wɜːs] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .
" Worse , " the little Martian was matter - of - fact .
" 更糟 , " 这 小的 火星人 曾是 事情 - 的 - 事实 .

“更糟,”小火星人语气平淡地说。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I believe you .
" 我 相信 你 .

我相信你。

" [hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃn] .
" He looked long and hard at the Martian .
" 他 看起来 长的 和 难的 在 这 火星人 .

他仔细地、长时间地打量着火星人。

" [ai][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .
" I remember you now .
" 我 记住 你 现在 .

“我现在想起你了。”

[neɪmz] - .
Name's Kueelo .
名字 - .

我叫库埃洛。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] —
You were with me last night —
你 是 和 我 最后的 夜晚 —

你昨晚和我在一起——

" - [grɪnd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [tiːθ] .
" Kueelo grinned , showing the stumps of yellowish teeth .
" - 咧嘴一笑 , 显示 这 树桩 的 淡黄色 牙齿 .

库埃洛咧嘴一笑，露出残缺的黄色牙齿。

" [kə'rekʃn] .
" Correction .
" 更正 .

"更正。

[fɔː(r)] [naɪts] [ə'gəʊ] .
Four nights ago .
四 夜晚 前 .

四晚前。

[ðæts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
That's when it began .
那就是 什么时候 它 开始 .

一切就是从那时开始的。

" ['leɪθəm] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Latham climbed to his feet .
" 拉瑟姆 攀登 到 他的 脚 .

拉瑟姆站了起来。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [dʌl] ['æpəθi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
The reaction was going away but there was still a dull apathy about his
这 反应 曾是 去 离开 但 那里 曾是 仍然 一个 乏味的 冷漠 关于 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

这种反应渐渐消失，但他的大脑仍然一片麻木冷漠。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['efət] .
Just to think was an aching effort .
只是 到 思考 曾是 一个 疼痛 努力 .

光是想想就让人精疲力竭。

" [fɔː(r)] [deɪz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Four days , " he muttered .
" 四 天 , " 他 低声说道 .

"四天，"他喃喃自语道。

" [haʊd] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
" How'd I come here ? "
" 怎么做到的 我 来 这里 ? "

我怎么会在这里?

" [səʊ][juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ðæt] ?
" So you don't remember that ?
" 所以 你 不 记住 那 ?

所以你不记得这件事了?

[juː; jʊ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [jɒt] .
You came on the pleasure yacht .
你 来了 在 这 乐趣 游艇 .

你们是乘坐游艇来的。

[ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] - .
The one from Turibek .
这 一 从 - .

来自图里贝克的那个。

" - — " ['leɪθəm] [wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [naʊ] .
" uribek — " Latham was remembering now .
" - — " 拉瑟姆 曾是 记住 现在 .

"uribek——"拉瑟姆现在想起来了。

- , ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .
Turibek , capital city of Venus , far on the other side of the planet .
- , 首都 城市 的 金星 , 远的 在 这 其他 边 的 这 行星 .

图里贝克，金星的首都，位于金星遥远的另一侧。

[id] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʌki] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪblz] .
He'd had a small stake and was lucky at the gaming tables .
他会 有 一个 小的 赌注 和 曾是 幸运的 在 这 赌博 表格 .

他投入的资金不多，但在赌桌上运气不错。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'lɪstəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'rɪdiəm] ['fiːldz] ;
Before that it was Callisto , where he had struck it rich in the iridium fields ;
前 那 它 曾是 卡利斯托 , 在哪里 他 有 击 它 富有的 在 这 铱 字段 ;

在此之前，他住在卡利斯托，在那里他发了一笔铱矿财富；

['eniweɪ] , [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [sə'plaɪd] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
anyway , rich enough to keep him supplied with tsith for a year .
反正 , 富有的 足够的 到 保持 他 供应 和 - 为了 一个 年 .

总之，足够富裕到可以让他一年都吃到西斯。

[bɪ'fɔː(r)] [kə'lɪstəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [mɑːz] .
Before Callisto it had been Mars .
前 卡利斯托 它 有 到过 火星 .

在木卫四之前，它曾是火星。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] ['dʒəʊviən] ['freɪtə(r)] ,
He had worked the rocket rooms of Jovian freighters ,
他 有 工作 这 火箭 房间 的 木星 货轮 ,

他曾在木星货轮的火箭舱工作过。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] ['tʊərɪst] [gaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] ['gænimiːd] ['sɪti] ,
he had served as tourist guide in the dark little streets of Ganymede City ,
他 有 服务 作为 游客 指导 在 这 黑暗的 小的 街道 的 木卫三 城市 ,

他曾在木卫三城昏暗的小巷里当过导游。

[ænd; ənd] [wen] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ləʊɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] [begd] [ɪn] [ðəʊz] [striːts] [ænd; ənd] [dʌn] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['begɪŋ] .
and when fortune was lowest he had begged in those streets and done worse things than begging .
和 什么时候 财富 曾是 最低 他 有 乞求 在 那些 街道 和 完毕 更糟 事物 比 乞讨 .

在他最落魄的时候，他曾在街头乞讨，甚至做过比乞讨更糟糕的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] .
Before that he couldn't remember .
前 那 他 不能 记住 .

在那之前他什么都记不起来了。

[hiː; hi] [went] [weər'evə(r)] [wɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [tʊk] [hɪm] ,
He went wherever whim and fortune took him ,
他 去 无论 一时兴起 和 财富 采取 他 ,

他随心所欲，随遇而安。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'veəriəbli] [endid] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːs] .
but the whims were short - lived and the fortune invariably ended at the bottom of a glass .
但 这 心血来潮 是 短的 - 居住地 和 这 财富 总是 结束 在 这 底部 的 一个 玻璃 .

但这种一时兴起的念头总是转瞬即逝，财富最终总是化为乌有。

[ðə; ði] ['dedli] - ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [təʊl] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ɒn] .

The deadly tsith twisted his brain awry and took its toll and drove him on .

这 致命 - 扭曲 他的 脑 错误 和 采取 它是 收费 和 驾驶 他 在 .

致命的 tsith 扭曲了他的大脑，对他造成了伤害，并驱使他继续前进。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] " [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] " [ɒn] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['plænɪts] .

He had been " on the beach " on half a dozen planets .

他 有 到过 " 在 这 海滩 " 在 一半 一个 打 行星 .

他曾在六个星球上“享受过海滩时光”。

[ɜ:θ] [hi:; hi] [ʃʌnd] .

Earth he shunned .

地球 他 被排斥 .

他避开了地球。

[hi:; hi] ['hædnt] [set] [fʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [mɔ:(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

He hadn't set foot there in more years than he could remember .

他 之前没有 放 脚 那里 在 更多的 年 比 他 可以 记住 .

他已经记不清有多少年没去过那里了。

[æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .

At first it was because he was ashamed , but even that was gone now .

在 第一的 它 曾是 因为 他 曾是 羞愧 , 但 甚至 那 曾是 已消失 现在 .

起初是因为他感到羞愧，但现在连这种感觉也消失了。

['əʊnli] [ə; eɪ] [kəʊld] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] ['leɪθəm] .

Only a cold sickness was left in the soul of Joel Latham .

仅有的 一个 寒冷的 疾病 曾是 左边 在 这 灵魂 的 乔尔 拉瑟姆 .

乔尔·莱瑟姆的灵魂深处只剩下冰冷的病痛。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] ['feləʊ] - [haʊnd] , [ðɪs] [ʃel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] , [ænd; ənd] [sed] ,

He stared at this fellow tsith hound , this shell of a Martian , and said ,

他 凝视 在 这 同伴 - 猎犬 , 这 壳 的 一个 火星人 , 和 说 ,

他盯着这个同类——一只提斯猎犬，这个火星人的空壳——说道：

" [wɒt] ['hæpənd] [lɑ:st] [naɪt] ? "

" What happened last night ? "

" 什么 发生 最后的 夜晚 ? "

昨晚发生了什么事?

" [wɒt] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] , " - [sed] ['wɪərəli] .

" What always happens , " Kueelo said wearily .

" 什么 总是 发生 , " - 说 疲劳 .

“总是这样，”库埃洛疲惫地说。

" [wi:; wi] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['kredɪt] .

" We used up all our credit .

" 我们 用过的 向上 全部 我们的 信用 .

“我们的信用额度都用完了。”

[pɛŋɚ] [kɪkt] [ˌju: 'es] [aʊt] .

Penger kicked us out .

彭格 踢 我们 出去 .

彭格把我们赶了出去。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [əb'zɔ:b] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

" It took Joel Latham a full minute to absorb that piece of information .

" 它 采取 乔尔 拉瑟姆 一个 满的 分钟 到 吸收 那 片 的 信息 .

乔尔·莱瑟姆花了一整分钟才消化了这条信息。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pensɪv] [lʊk] , [bʌt; bət] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] ;
Mixed up with the agony in his eyes was a pensive look , but no resentment ;
混合 向上 和 这 痛苦 在 他的 眼睛 曾是 一个 沉思的 看 , 但 不 怨恨 ;

他眼中痛苦之中夹杂着沉思，但没有怨恨；

[hɪz; ɪz] [ni:d] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] [tu:] ['daɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'zentmənt] .
his need just now was too dire for resentment .
他的 需要 只是 现在 曾是 也 可怕的 为了 怨恨 .

他此刻的处境太过艰难，根本无暇怨恨。

[hi:; hi] [stɛərd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɒmp] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtˌpoʊsts] ['stræglɪŋ] [stri:t] .
He stared across the swamp at the outpost's straggling street .
他 凝视 穿过 这 沼泽 在 这 前哨站 零散的 街道 .

他凝视着沼泽对面，那条前哨站蜿蜒的街道。

[dʒeɪk] [pɛŋɚ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [əʊnd] [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - .
Jake Penger was the law here , and he owned the only supply of tsith .
杰克 彭格 曾是 这 法律 这里 , 和 他 拥有 这 仅有的 供应 的 - .

杰克·彭格在这里就是法律，而且他拥有唯一的 tsith 供应。

['leɪθəm] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɪm] ['veɪgli] , [ə; eɪ] [hju:dʒ] [mæn] , [ɪn'skru:təb(ə)l] , [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] .
Latham recalled him vaguely , a huge man , inscrutable , uncompromising .
拉瑟姆 召回 他 依稀 , 一个 巨大的 男人 , 难以捉摸 , 毫不妥协 .

拉瑟姆对他的印象很模糊，他身材魁梧，难以捉摸，毫不妥协。

" [pɛŋɚ] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .
" Penger , " he muttered .
" 彭格 , " 他 低声说道 .

“彭格，”他低声说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ai] [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] . "
I knew there was something I was going to do . "
我 知道 那里 曾是 某物 我 曾是 去 到 做 . "

我知道我要做一件事。

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ?
" What were you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

你打算怎么办？

" - [mu:vd] [ɪn] ['kləuzə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Kueelo moved in closer , a sudden light of interest in his eyes .
" - 已搬 在 更近 , 一个 突然 光 的 兴趣 在 他的 眼睛 .

“库埃洛走近了一些，眼中突然闪过一丝兴趣。”

" [si:] [pɛŋɚ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" See Penger , of course . "
" 看 彭格 , 的 课程 . "

“当然，去找彭格吧。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ai] [ni:d] - !
" I need tsith !
" 我 需要 - !

我需要 tsith！

[ænd; ənd][aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪz] ['əʊvə(r)] .

And I'm going to need it worse before this day's over .

和 我是 去 到 需要 它 更糟 前 这 天 超过 .

今天结束之前，我肯定会更需要它。

" - [aɪz] [went] [dʌl] [ə'gen] .

" Kueelo's eyes went dull again .

" - 眼睛 去 乏味的 再次 .

库埃洛的眼神再次黯淡下来。

" [wiː; wi][bəuθ][duː; də] .

" We both do .

" 我们 两个都 做 .

我们都这么认为。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] ? "

How do you think you're going to manage it ? "

如何 做 你 思考 你是 去 到 管理 它 ? "

你觉得你打算怎么处理这件事?

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

" I'll show you .

" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

['nevə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] ['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [wɒz; wəz] ['helpləs] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

Never let it be said that Joel Latham was helpless in face of an emergency .

绝不 让 它 是 说 那 乔尔 拉瑟姆 曾是 无助 在 脸 的 一个 紧急情况 .

永远不要让人说乔尔·莱瑟姆在紧急情况下束手无策。

" [wɪð] [ʌn'stedi] ['fɪŋgəz] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

" With unsteady fingers he began a search of his clothes .

" 和 不稳定 手指 他 开始 一个 搜索 的 他的 衣服 .

他颤抖着手指开始在衣服里摸索。

[ænd; ənd] [ðæts] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn]['dʒəʊəl] ['leɪθəm] .

And that's when the final realization descended upon Joel Latham .

和 那就是 什么时候 这 最终的 实现 下降 之上 乔尔 拉瑟姆 .

就在那时，乔尔·莱瑟姆最终恍然大悟。

[ðiːz] [wɜːrnt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [nɒt][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] .

These weren't his clothes , not the ones he had when he came here .

这些 不是 他的 衣服 , 不是 这 一个 他 有 什么时候 他 来了 这里 .

这些不是他的衣服，不是他来这里时穿的那些。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['mæŋgəʊ] - [laɪk] [feɪs] .

He stared into the Martian's mango - like face .

他 凝视 进入 这 火星人的 芒果 - 喜欢 脸 .

他凝视着火星人那张像芒果一样的脸。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌki] [piːs] .

" I had a lucky piece .

" 我 有 一个 幸运的 片 .

“我有一件幸运物。”

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʒuːəl][set][ɪn]['plætɪnəm] .

An ancient Deimian jewel set in platinum .

一个 古老的 戴米安 宝石 放 在 铂 .

一件镶嵌在铂金底座上的古代戴米亚珠宝。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['kredɪt] .
It's always been good for credit .
它是 总是 到过 好的 为了 信用 .

它一直对信用记录有好处。

" - [saɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [θruː] ['wɪðəd] [liːvz] .
" Kueelo's sigh was like a wind through withered leaves .
" - 叹 曾是 喜欢 一个 风 通过 干枯 树叶 .

"库埃洛的叹息就像风吹过枯叶。"

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒz; wəz] [juːst] [ʌp] [tuː] [naɪts] [ə'gəʊ] . "
" That , " he said , " was used up two nights ago . "
" 那 , " 他 说 , " 曾是 用过的 向上 二 夜晚 前 . "

"那东西，"他说，"两天前就用完了。"

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪs] - [gʌn] , [tuː] !
" I had a dis - gun , too !
" 我 有 一个 迪斯 - 枪 , 也 !

"我也有把枪！"

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What happened to it ? "
什么 发生 到 它 ? "

它怎么了？

" [wiː; wi] [juːst] [ðæt] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] .
" We used that up last night .
" 我们 用过的 那 向上 最后的 夜晚 .

我们昨晚就用完了。

[pɛŋɚ] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r)] [drɪŋks] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Penger allowed us four drinks apiece for it .
彭格 允许 我们 四 饮料 一块 为了 它 .

彭格允许我们每人喝四杯作为报酬。

" ['leɪθəm] [n'ɒdɪd] ['mɪzrəbli] .
" Latham nodded miserably .
" 拉瑟姆 点头 惨痛地 .

拉瑟姆痛苦地点了点头。

" [ðə; ði] [speɪs] [jɒt] .
" The space yacht .
" 这 空间 游艇 .

"太空游艇。"

[ai] [ges] [ɪts] [ɔːl'redi] [gɒn] . "
I guess it's already gone . "
我 猜测 它是 已经 已消失 . "

我想它已经没了。

" [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
" Two days ago .
" 二 天 前 .

两天前。

[jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['feðəd] [frendz] [ʃʌnd] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - [haʊnd] .
Your fine feathered friends shunned you when they learned you were a tsith hound .
你的 美好的 羽毛 朋友们 被排斥 你 什么时候 他们 学习 你 是 一个 - 猎犬 .

当你的那些羽毛优美的朋友们得知你是一只西斯猎犬时，他们都疏远了你。

[bʌt; bət][ai] [stʌk] [baɪ][juː; jʊ] , " - ['ædɪd] ['kʌnɪŋli] .
But I stuck by you , " Kueelo added cunningly .
但 我 卡住 经过 你 , " - 额外 狡猾地 .

但我一直支持你,”库埃洛狡黠地补充道。

['leɪθəm] [sæŋk] ['hevɪli] ['ɒntə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [swɒmp] [grɑːs] .
Latham sank heavily onto a clump of swamp grass .
拉瑟姆 沉没 重度 到 一个 丛 的 沼泽 草 .

拉瑟姆重重地跌倒在一丛沼泽草上。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He stared at his right hand .
他 凝视 在 他的 正确的 手 .

他盯着自己的右手。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tremblɪŋ] .
It had started trembling .
它 有 开始 发抖 .

它开始颤抖。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ðə; ði] [tremblɪŋ] .
He couldn't stop the trembling .
他 不能 停止 这 发抖 .

他止不住颤抖。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['dʌlli] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
He wondered dully if he was frightened ,
他 想知道 沉闷地 如果 他 曾是 害怕 ,

他茫然地想，自己是不是害怕了。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
or if that was a result of the terrible craving that twisted and writhed within him .
或者 如果 那 曾是 一个 结果 的 这 糟糕的 渴望 那 扭曲 和 扭动 之内 他 .

或者，那是不是他内心深处那种扭曲翻腾的可怕欲望所导致的?

[hiː; hi] [stɛərd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [feɪs] .
He stared up into the Martian's face .
他 凝视 向上 进入 这 火星人的 脸 .

他抬头凝视着火星人的脸。

" ['strændɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" Stranded , " he said weakly .
" 搁浅 , " 他 说 弱 .

“被困住了,”他虚弱地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" But I'll get out of here .
" 但 患病的 得到 出去 的 这里 .

但我会离开这里。

[aɪl] ['haɪə(r)] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] — "
I'll hire out on one of the freighters — "
患病的 聘请 出去 在 一 的 这 货轮 — "

我打算去一艘货船上工作——”

" [juː; jʊ][woʊnt] .
" You won't .
" 你 惯于 .

你不会的。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ə'gen] .
" Kueelo's voice was matter - of - fact again .
" - 嗓音 曾是 事情 - 的 - 事实 再次 .

“库埃洛的语气又变得很平静了。”

" [nɒt] [wen] [ðeɪ] [lɜːn] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [haʊnd] .
" Not when they learn you're a tsith hound .
" 不是 什么时候 他们 学习 你是 一个 - 猎犬 .

“当他们发现你是一只西斯猎犬时，就不是这样了。”

[ænd; ənd] [pɛŋɚ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ɒn] [ðæt] .
And Penger will let them know , you can bet on that .
和 彭格 将要 让 他们 知道 , 你 能 赌注 在 那 .

彭格一定会让他们知道的，这一点毋庸置疑。

[hiːz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] , [ðæt] [pɛŋɚ] . "
He's a devil , that Penger . "
他是 一个 魔鬼 , 那 彭格 . "

彭格真是个魔鬼。

" [bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [ænd; ənd] [aɪm] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] !
" But he's an Earthman , and I'm an Earthman !
" 但 他是 一个 地球人 , 和 我是 一个 地球人 !

“但他是地球人，我也是地球人！”

" ['leɪθəmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [weɪl] .
" Latham's voice was almost a wail .
" 拉瑟姆的 嗓音 曾是 几乎 一个 哀号 .

拉瑟姆的声音几乎像是在哀嚎。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['wɪðərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
His soul was withering within him .
他的 灵魂 曾是 枯萎 之内 他 .

他的灵魂在他体内逐渐枯萎。

" [tel] [pɛŋɚ] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [juː; jʊ] .
" Tell Penger that and see what he answers you .
" 告诉 彭格 那 和 看 什么 他 答案 你 .

“你去告诉彭格，看看他怎么回答你。”

[jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [maɪ] [frend] .
You're on the beach , my friend .
你是 在 这 海滩 , 我的 朋友 .

朋友，你现在在海滩上。

[juːv] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [biːtʃ] — [ðə; ði] ['swɑːmpˌsaɪd] [ɒv; əv] ['viːnəs]
You've been there before , but this is the final beach — the swampside of Venus
你已经 到过 那里 前 , 但 这 是 这 最终的 海滩 — 这 沼泽边 的 金星
.
.
.

你以前来过这里，但这是最后的沙滩——金星的沼泽地。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [jʊl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [pɛŋɚ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .
And here you'll stay until Penger is ready to let you go .
和 这里 你会 停留 直到 彭格 是 准备好 到 让 你 去 .

你就待在这里，直到彭格准备放你走为止。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [faɪv] [j'iəz] .
I've been here five years .
我已经 到过 这里 五 年 .

我在这里已经五年了。

" [ˈdʒəʊəl] [ˈleɪθəm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Joel Latham put his head in his hands and tried to think .
" 乔尔 拉瑟姆 放 他的 头 在 他的 双手 和 尝试 到 思考 .

乔尔·莱瑟姆双手抱头，努力思考。

- [vɔɪs] [drəʊnd] [ɒn] :
Kueelo's voice droned on :
- 嗓音 无人机 在 :

库埃洛的声音持续低沉地响着：

" [jʊl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [pɛŋɝ] .
" You'll work for Penger .
" 你会 工作 为了 彭格 .

你将为彭格工作。

[jʊl] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmps] .
You'll work in the swamps .
你会 工作 在 这 沼泽 .

你将在沼泽地工作。

[æn; ən] [ˈɜːθˌmæn] , [ə; eɪ] [ˈmɑːʃn] , [ə; eɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
An Earthman , a Martian , a Ganymedian can do ten times the work of
一个 地球人 , 一个 火星人 , 一个 木卫四 能 做 十 时代 这 工作 的
[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] - .
one of these gweels .
一 的 这些 - .

一个地球人、一个火星人、一个木卫三能完成这些家伙十倍的工作量。

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpælɪd] - [feɪst] [ləʊ] - [viˈnjuːsiən] [huː] [muːvd] [ˈlɪstləsli] [θruː] [ðə; ði]
" He gestured at the pallid - faced low - Venusians who moved listlessly through the
" 他 做手势 在 这 苍白 - 面对 低的 - 金星人 WHO 已搬 百无聊赖地 通过 这
[mʌd] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] - - [wiːd] .
mud , pulling up the draanga - weed .
泥 , 拉 向上 这 - - 杂草 .

“他指着那些面色苍白、懒散地在泥泞中行走、拔起德兰加草的低等金星人。

" [jʊl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] - [pɛŋɝ] [ˈpɔːʃənz] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
" You'll work for the amount of tsith Penger portions out to you , and
" 你会 工作 为了 这 数量 的 - 彭格 部分 出去 到 你 , 和
[glæd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
glad to get it .
高兴的 到 得到 它 .

“你会努力争取获得一定数量的 tsith Penger 份额，并且很高兴得到它。

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] - , [ˈleɪθəmz] [hed] [keɪm] [ʌp] .
" At the word tsith , Latham's head came up .
" 在 这 单词 - , 拉瑟姆的 头 来了 向上 .

听到“tsith”这个词，拉瑟姆抬起了头。

[ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The dawning fear was gone from his eyes .
这 黎明 害怕 曾是 已消失 从 他的 眼睛 .

他眼中最初的恐惧消失了。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[aɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [maɪnd] [juː; jʊ] !
I'll do it , but only for a while , mind you !
患病的 做 它 , 但 仅有的 为了 一个 尽管 , 头脑 你 !

我会做，但只是暂时的！

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .
I'll find a way out of this .
患病的 寻找 一个 方式 出去 的 这 .

我会找到解决办法的。

[aɪm] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'rɪdiəm] ['fiːldz] [ɒn][kə'lɪstəʊ] .
I'm getting back to the iridium fields on Callisto .
我是 获得 后退 到 这 铱 字段 在 卡利斯托 .

我要重返卡利斯托的铱矿区了。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
" He plunged wildly into the mud and sank to his waist .
" 他 暴跌 疯狂地 进入 这 泥 和 沉没 到 他的 腰部 .

他猛地一头栽进泥潭，陷到了腰部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ðæt] [drəʊv] [hɪm][ɒn] , [nɒt][kə'lɪstəʊ] .
But it was the thought of tsith that drove him on , not Callisto .
但 它 曾是 这 想法 的 - 那 驾驶 他 在 , 不是 卡利斯托 .

但驱使他前进的，是思西斯人的念头，而不是卡利斯托。

- [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['nəʊɪŋ] [smaɪl] ['kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðəri] [lɪps] .
Kueelo stood by and watched , a thin , knowing smile creasing his leathery lips .
- 站立 经过 和 观看 , 一个 薄的 , 会心 微笑 褶皱 他的 皮革状的 嘴唇 .

库埃洛站在一旁看着，他那粗糙的嘴唇上浮现出一丝意味深长的微笑。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frenzi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn]['dʒəʊəl] ['leɪθəm] .
A sort of frenzy had come upon Joel Latham .
一个 种类 的 狂热 有 来 之上 乔尔 拉瑟姆 .

乔尔·莱瑟姆陷入了一种近乎疯狂的状态。

[hiː; hi][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['stʌbən] - - [wiːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['drɪpɪŋ] ,
He tore at the stubborn draanga - weed and brought it up dripping ,
他 撕裂 在 这 固执的 - - 杂草 和 带来 它 向上 滴落 ,

他用力撕扯着那株顽固的藤蔓，把它拔了出来，上面还滴着汁液。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [leŋθs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
tossing the long lengths across his shoulder .
抛掷 这 长的 长度 穿过 他的 肩膀 .

他将长长的衣物甩到肩上。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] .
He knew of this stuff .
他 知道 的 这 东西 .

他知道这些事。

[wen] ['prɒpəli] ['sɪnθəsaɪzd] - - [wiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] ['væljuː][ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['plænɪts] .
When properly synthesized draanga - weed had a medicinal value on the various planets .
什么时候 适当地 合成的 - - 杂草 有 一个 药用 价值 在 这 各种各样的 行星 .

如果合成得当，draanga-weed 在各个星球上都具有药用价值。

[pɛŋɝ] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r)][taɪmz][ə; eɪ][jɪə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['prɒfɪt] .
Penger shipped it out four times a year , at a neat little profit .
彭格 已发货 它 出去 四 时代 一个 年 , 在 一个 整洁的 小的 利润 .

Penger每年发货四次，每次都能获得一笔可观的利润。

['leɪθəm] [muːvd] [ɒn] .
Latham moved on .
拉瑟姆 已搬 在 .

拉瑟姆继续前进。

[ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [fɒg] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [ðə; ði] ['dredɪd] - - .
A yellowish fog had come down , the dreaded igniis fatui .
一个 淡黄色 多雾路段 有 来 向下 , 这 令人恐惧的 - - .

一片黄色的雾气降临了，那是可怕的鬼火。

[ən'les] [wʌn] [kept] ['muːvɪŋ] , [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [set] [ɪn] ,
Unless one kept moving , decomposition of the blood set in ,
除非 一 保留 移动 , 分解 的 这 血 放 在 ,

除非持续运动，否则血液就会开始腐败。

[ɪ'senʃ(ə)l] [sɔːlts; sɒlts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] ['seljələ(r)] [æk'tɪvəti] [siːst] .
essential salts within the body were dissolved and cellular activity ceased .
基本的 盐 之内 这 身体 是 溶解 和 细胞 活动 停止 .

体内必需盐分溶解，细胞活动停止。

['leɪθəm] [grɪnd] ['raɪli] .
Latham grinned wryly .
拉瑟姆 咧嘴一笑 略带讽刺地 .

拉瑟姆露出了苦笑。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm] !
He doubted if it could touch him !
他 怀疑 如果 它 可以 触碰 他 !

他怀疑它是否能碰到他！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ælkəmi] .
There was too much tsith within his alchemy .
那里 曾是 也 很多 - 之内 他的 炼金术 .

他的炼金术中掺杂了太多的邪灵。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['siːsləsli] .
Nevertheless he moved and worked ceaselessly .
尽管如此 他 已搬 和 工作 不停地 .

然而，他却不知疲倦地奔波劳碌。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['stændɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
He could see that caricature of a Martian standing back there watching .
他 可以 看 那 漫画 的 一个 火星人 常设 后退 那里 观看 .

他能看到那个火星人的漫画形象站在那里看着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] [bəʊθ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]
Then it happened ; the thing happened which was to prove both a promise
然后 它 发生 ; 这 事物 发生 哪个 曾是 到 证明 两个都 一个 承诺
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'speə(r)] .
and a despair .
和 一个 绝望 .

然后，那件事发生了；那件事既证明了希望，也证明了绝望。

['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [felt] [ə; eɪ] ['hɑːdnəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [lʌmp] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz]
Joel Latham felt a hardness at his heel , an irritating lump inside his
乔尔 拉瑟姆 毛毡 一个 硬度 在 他的 脚跟 , 一个 令人恼火的 块 里面 他的
['niːəpriːn] [buːt] .
neoprene boot .
氯丁橡胶 启动 .

乔尔·莱瑟姆感到脚后跟有硬物，氯丁橡胶靴里有个令人不舒服的肿块。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [graʊnd] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ænd; ənd]
He moved back to higher ground , lifted his foot from the mire and
他 已搬 后退 到 更高 地面 , 抬起 他的 脚 从 这 沼泽 和
[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [buːt] .
removed the boot .
已移除 这 启动 .

他退回到地势较高的地方，把脚从泥泞中抬起来，脱掉了靴子。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He shook something out into his hand .
他 摇晃 某物 出去 进入 他的 手 .

他抖出什么东西在手里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [pə'hæps] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
It was round and hard and shiny , perhaps an inch in diameter .
它 曾是 圆形的 和 难的 和 闪亮的 , 也许 一个 英寸 在 直径 .

它又圆又硬又亮，直径大概一英寸。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
He held it aloft between thumb and forefinger .
他 握住 它 高空 之间 拇指 和 食指 .

他用拇指和食指高高举起它。

[ðə; ði] ['fɪltərɪŋ] ['sʌnlaɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sent] [bæk] ['læmbənt] ['faɪərz] .
The filtering sunlight struck it and sent back lambent fires .
这 过滤 阳光 击 它 和 发送 后退 光亮 火灾 .

斑驳的阳光照射在它身上，反射出闪烁的光芒。

['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [stɛərd] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [felt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['riːlɪŋ] .
Joel Latham stared and gasped , felt his senses reeling .
乔尔 拉瑟姆 凝视 和 倒吸一口气 , 毛毡 他的 感官 卷轴 .

乔尔·莱瑟姆目瞪口呆，倒吸一口凉气，感觉五感都晕眩了。

" ['pɜːp(ə)l] !
" Purple !
" 紫色的 !

“紫色的！

" [hiː; hi] [sɔb] .
" he sobbed .
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] - !
" A purple Josmian !
" 一个 紫色的 - !

“一个紫色的乔斯米安人！”

" [iː] [wɒz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] - .
" e was clambering back toward Kueelo .
" e 曾是 攀爬 后退 朝向 - .

“他正往库埃洛方向爬。”

[fər'get] [ðə; ði] [swet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [hiːt] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɒft] .
Forgetting the sweat in his eyes and the insufferable heat , he held the thing aloft .
遗忘 这 汗 在 他的 眼睛 和 这 令人难以忍受的 热 , 他 握住 这 事物 高空 .

他全然不顾眼中的汗水和难以忍受的酷热，高高举起了那东西。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
" Look at it !
" 看 在 它 !

看看它！

" [hiː; hi] [sɔb] [ə'gen] .
" he sobbed again .
" 他 啜泣 再次 .

他又抽泣起来。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] !
" Look at it shine !
" 看 在 它 闪耀 !

“看它闪闪发光！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz] !
Look at the size !
看 在 这 尺寸 !

看看这尺寸！

" - [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʊkɪŋ] .
" Kueelo was indeed looking .
" - 曾是 的确 寻找 .

“库埃洛确实在寻找。”

[hɪz; ɪz] ['jeləʊɪʃ] [aɪz] [bʌldʒd] .
His yellowish eyes bulged .
他的 淡黄色 眼睛 鼓胀 .

他那双泛黄的眼睛凸了出来。

" [ə; eɪ] - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" A Josmian , " he whispered .
" 一个 - , " 他 低声说道 .

“一个约斯米亚人，”他低声说道。

" [wɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] !
" We've struck it rich !
" 我们已经 击 它 富有的 !

我们发财了！

" ['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kærɪkətʃʊə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Joel Latham regarded the little caricature with astonishment .
" 乔尔 拉瑟姆 认为 这 小的 漫画 和 惊讶 .

乔尔·莱瑟姆惊讶地看着这幅小漫画。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['sænəti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒəʊəl] ['leɪθəm] .
Something of sanity came back to Joel Latham .
某物 的 理智 来了 后退 到 乔尔 拉瑟姆 .

乔尔·莱瑟姆恢复了一些理智。

" [wiː; wi] ? " [hiː; hi] [sed] .
" We ? " he said .
" 我们 ? " 他 说 .

“我们？”他问道。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I found it .
" 我 成立 它 .

我找到了。

[ɪts] [maɪn] .
It's mine .
它是 矿 .

这是我的。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] ! "
I never knew you until four days ago ! "
我 绝不 知道 你 直到 四 天 前 ! "

四天前我才认识你！

" [bʌt; bət][ai] [stʊd] [baɪ][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mɑːʃn] [weɪld] .
" But I stood by you , " the Martian wailed .
" 但 我 站立 经过 你 , " 这 火星人 哀嚎 .

“但我一直支持你，”火星人哀嚎道。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [dɪ'zɜːtɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [stʊd] [baɪ] .
" Your friends deserted you , but I stood by .
" 你的 朋友们 荒凉的 你 , 但 我 站立 经过 .

"你的朋友们都离你而去，但我始终在你身边。"

[ɑːrnt] [wiː; wi] ['pɑːtnə] ?
Aren't we partners ?
不是 我们 合作伙伴 ?

我们难道不是合作伙伴吗?

" ['leɪθəm] [kən'sɪdəd] [ðæt] .
" Latham considered that .
" 拉瑟姆 经过考虑的 那 .

拉瑟姆也考虑过这一点。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" No , " he decided .
" 不 , " 他 决定 .

"不,"他决定道。

" [juː; jʊ] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] - !
" You stood by me as long as I had credit for tsith !
" 你 站立 经过 我 作为 长的 作为 我 有 信用 为了 - !

"只要我还能为 tsith 赢得荣誉，你就一直支持我！"

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['lʌki] [piːs] [ænd; ənd] [dɪs] - [gʌn] [ænd; ənd] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Until my money and lucky piece and dis - gun and clothes were gone .
直到 我的 钱 和 幸运的 片 和 迪斯 - 枪 和 衣服 是 已消失 .

直到我的钱、幸运物、枪和衣服都不见了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðeə(r)] ?
Did you offer to help me out there ?
做过 你 提供 到 帮助 我 出去 那里 ?

你当时有没有主动提出帮帮我?

" [hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [swɒmp] .
" he waved at the swamp .
" 他 挥手 在 这 沼泽 .

他朝沼泽挥了挥手。

" [ðɪs] - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [kə'lɪstəʊ] !
" This Josmian is going to get me back to Callisto !
" 这 - 是 去 到 得到 我 后退 到 卡利斯托 !

"这个乔斯米安人会带我回到卡利斯托！"

[pɛŋɚ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Penger ought to give me plenty for it .
彭格 应该 到 给 我 很多 为了 它 .

彭格应该会给我很多补偿。

" [wɒt] ['hæpənd] [nekst] [wɒz; wəz] [tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪθəmz] ['riːlɪŋ] ['sensɪz] .
" What happened next was too swift for Latham's reeling senses .
" 什么 发生 下一个 曾是 也 迅速 为了 拉瑟姆的 卷轴 感官 .

"接下来发生的事情太快了，拉瑟姆的意识还没反应过来。"

[ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk] [hænd] [dɑːtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] - [snætʃt] [ðə; ði] - ;
A claw - like hand darted out , and Kueelo snatched the Josmian ;
一个 爪 - 喜欢 手 飞镖 出去 , 和 - 抢夺 这 - ;

一只爪状的手猛地伸出来，库埃洛一把抓住了乔斯米安人；

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] ['leɪθəm] [hɑːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
his other hand swung around and caught Latham hard across the throat ,
他的 其他 手 摇摆 大约 和 捕捉 拉瑟姆 难的 穿过 这 喉 ,

他的另一只手猛地挥过来，狠狠地掐住了拉瑟姆的喉咙。

['sendɪŋ] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [weə(r)] [hiː; hi] ['stæɡəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]
sending him back into the swamp where he staggered for a moment and
发送 他 后退 进入 这 沼泽 在哪里 他 交错 为了 一个 片刻 和
[sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] .
sat down abruptly .
卫星 向下 突然 .

这让他回到了沼泽地，他踉跄了一下，然后猛地坐了下来。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" ['leɪθəm] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Latham protested .
" 拉瑟姆 抗议 .

拉瑟姆提出抗议。

" [heɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] —
" Hey , look here —
" 嘿 , 看 这里 —

“嘿，看这里——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] ['skʌtlɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ]['fɪdlə(r)][kræb] ,
" But the Martian was scuttling away like a huge fiddler crab ,
" 但 这 火星人 曾是 匆匆而过 离开 喜欢 一个 巨大的 小提琴手 螃蟹 ,

“但那个火星人却像一只巨大的招潮蟹一样迅速逃走了。”

[ðə; ði] - [klʌtʃt] [ɪn][wʌn] ['skrɔːni] [fɪst] .
the Josmian clutched in one scrawny fist .
这 - 紧握 在 一 瘦弱的 拳头 .

乔斯米亚人紧紧攥在一只瘦弱的拳头里。

['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɡrɪnɪŋ]
Joel Latham came slowly up out of the mud , shaking his head and grinning
乔尔 拉瑟姆 来了 缓慢地 向上 出去 的 这 泥 , 摇晃 他的 头 和 咧嘴笑
['stjuːpɪdli] .
stupidly .
愚蠢地 .

乔尔·莱瑟姆慢慢地从泥潭里爬出来，摇着头，傻笑着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv] - [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] .
It was very unkind of Kueelo to treat him like this .
它 曾是 非常 不友善 的 - 到 对待 他 喜欢 这 .

Kueelo这样对待他，实在太不友善了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['fɪɡə(r)] .
He watched the Martian's departing figure .
他 观看 这 火星人的 离开 数字 .

他目送着火星人离去的背影。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] — [nɒt] [æt; ət][wʌns] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
He made no effort to follow — not at once — not until a strange new emotion ,
他 制成 不 努力 到 跟随 — 不是 在 一次 — 不是 直到 一个 奇怪的 新的 情感 ,

他并没有试图跟上——没有立刻跟上——直到一种奇怪的新情绪出现。

[pɑːt] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːt] [dɪ'speə(r)] , [rəʊz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
part frustration and part despair , rose up in his breast ,
部分 挫折 和 部分 绝望 , 玫瑰 向上 在 他的 胸部 ,

他心中涌起一股沮丧和绝望交织的情绪。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːst] [həʊp] .
and close upon that the dawning realization that he was being cheated of a last hope .
和 关闭 之上 那 这 黎明 实现 那 他 曾是 存在 作弊 的 一个 最后的 希望 .

最后，他渐渐意识到自己被剥夺了最后的希望。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['hʌri] .
Even then he didn't hurry .
甚至 然后 他 没有 匆忙 .

即使如此，他也没有着急。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] - , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [sləʊ] ['ləʊpɪŋ] [straɪdz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['geɪnɪŋ] .
He followed Kueelo , swinging along in slow loping strides , but not gaining .
他 随后 - , 摇摆 沿着 在 慢的 慢跑 步幅 , 但 不是 获得 .

他跟在库埃洛身后，迈着缓慢的步伐向前走，但始终没有追上。

[hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] .
He felt weak and sick .
他 毛毡 虚弱的 和 生病的 .

他感到虚弱和不适。

[ðæt] ['dʒægɪd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'gen] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] .
That jagged need for tsith was again sawing away at his entrails .
那 锯齿状 需要 为了 - 曾是 再次 锯切 离开 在 他的 内脏 .

他对 tsith 的那种强烈的渴望再次撕裂着他的内脏。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [swɒmp] [grɑːs] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .
His feet tangled in the outlying swamp grass , he plunged headlong and picked himself up .
他的 脚 纠缠不清 在 这 边远 沼泽 草 , 他 暴跌 一头扎 和 挑选 他自己 向上 .

他的脚被沼泽边的草缠住了，他一头栽了下去，然后又爬了起来。

- [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [graʊnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .
Kueelo was heading for higher ground away from the compound .
- 曾是 标题 为了 更高 地面 离开 从 这 化合物 .

库埃洛正朝着远离营地的高地走去。

- [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .
Kueelo was yelling as he ran .
- 曾是 大喊 作为 他 跑 .

库埃洛一边跑一边大喊。

['leɪθəm] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] .
Latham wondered why the devil he was yelling .
拉瑟姆 想知道 为什么 这 魔鬼 他 曾是 大喊 .

拉瑟姆纳闷他为什么对着魔鬼大喊大叫。

[ðen] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , ['leɪθəm] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
Then , some distance ahead , Latham could see a third man lifting himself from the ground .
然后 , 一些 距离 前方 , 拉瑟姆 可以 看 一个 第三 男人 举重 他自己 从 这 地面 .

然后，拉瑟姆看到前方不远处，第三个人从地上站了起来。

[ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] !
The Jovian !
这 木星 !

木星人！

['sʌd(ə)nli] ['leɪθəm] [rɪ'membəd] [hɪm] .
Suddenly Latham remembered him .
突然 拉瑟姆 记得 他 .

拉瑟姆突然想起了他。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][lɑːst] [naɪt] [tuː] .
The Jovian had been with them last night too .
这 木星 有 到过 和 他们 最后的 夜晚 也 .

昨晚木星人也和他们在一起。

[naʊ] - [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , ['jelɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] - .
Now Kueelo was tugging at the man , yelling , showing him the Josmian .
现在 - 曾是 拉扯 在 这 男人 , 大喊 , 显示 他 这 - .

现在库埃洛拉着那人，大声喊叫，向他展示乔斯米安。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ɪ'rekt] , [tɜːnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪθəm] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
The Jovian hoisted his bulk erect , turned and waited for Latham , grinning broadly .
这 木星 吊起 他的 大部分 直立 , 转向 和 等待 为了 拉瑟姆 , 咧嘴笑 总体而言 .

木星人挺直身躯，转身等待拉瑟姆，脸上露出灿烂的笑容。

[ðə; ði][grɪn]['dɪd(ə)nt] [fuːl] ['leɪθəm] .
The grin didn't fool Latham .
这 咧嘴笑 没有 傻子 拉瑟姆 .

拉瑟姆并没有被那抹笑容蒙蔽。

[ɔːl][dʒoʊviːənz] [grɪnd] .
All Jovians grinned .
全部 木星人 咧嘴一笑 .

所有木星人都咧嘴笑了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [grɪnd] [waɪl] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][mænz]['vɜːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] .
Some of them grinned while breaking a man's vertebrae .
一些 的 他们 咧嘴一笑 尽管 打破 一个 男人的 椎骨 .

他们中有些人一边咧嘴笑着，一边打断了一名男子的脊椎骨。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌnz] , ['leɪθəm] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌgli] ,
This was one of the big ones , Latham noticed , and he was ugly ,
这 曾是 一 的 这 大的 一个 , 拉瑟姆 注意到 , 和 他 曾是 丑陋的 ,

拉瑟姆注意到，这是个大人物，而且他长得丑。

[wɪð] [lɒŋ] ['riːtʃɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd]['waɪəri][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with long reaching arms and wiry hair and a face that looked as if he'd slept in it .
和 长的 到达 武器 和 细长的 头发 和 一个 脸 那 看起来 作为 如果 他会 睡着了 在 它 .

他有着长长的手臂、蓬乱的头发，还有一张看起来像是睡了一觉似的憔悴的脸。

['leɪθəm] [stɒpt] [dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .
Latham stopped just short of him and reached out a hand .
拉瑟姆 停止 只是 短的 的 他 和 达到 出去 一个 手 .

拉瑟姆在他面前停了下来，伸出了手。

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] - , " [sed] ['dʒəʊəl] ['leɪθəm] .
" I want the Josmian , " said Joel Latham .
" 我 想 这 - , " 说 乔尔 拉瑟姆 .

“我想要乔斯米安，”乔尔·莱瑟姆说。

[ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .
The Jovian came a step forward .
这 木星 来了 一个 步 向前 .

木星人向前迈了一步。

" [juː; jʊ] [liːv] - [ə'ləʊn] .
" You leave Kueelo alone .
" 你 离开 - 独自的 .

你别再骚扰库埃洛了。

- , [hiːz] [maɪ] [frend] . "
Kueelo , he's my friend . "
- , 他是 我的 朋友 . "

库埃洛，他是我朋友。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] - , " [sed] ['dʒəʊəl] ['leɪθəm] .
" I'm going to have that Josmian , " said Joel Latham .
" 我是 去 到 有 那 - , " 说 乔尔 拉瑟姆 .

“我要买那瓶Josmian，”乔尔·莱瑟姆说道。

[ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fɪst] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .
The Jovian thrust out a huge fist with amazing speed .
这 木星 推力 出去 一个 巨大的 拳头 和 惊人的 速度 .

木星人以惊人的速度伸出一只巨大的拳头。

['leɪθəm] [kɔːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] ['grɪmli] .
Latham caught at it and hung on grimly .
拉瑟姆 捕捉 在 它 和 悬挂 在 阴沉地 .

拉瑟姆抓住了它，顽强地坚持了下来。

[ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [ə'raʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ɑːk] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] ,
The Jovian brought his other hand around in an arc that caught the Earthman across the face ,
这 木星 带来 他的 其他 手 大约 在 一个 弧 那 捕捉 这 地球人 穿过 这 脸 ,

木星人挥动另一只手，划出一道弧线，打中了地球人的脸。

[sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .
sent him sprawling ten feet away .
发送 他 蔓延 十 脚 离开 .

把他打飞到十英尺外。

" - [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [naʊ] .
" Josmian belongs to us , now .
" - 属于 到 我们 , 现在 .

“Josmian 现在属于我们了。”

[juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .
You leave us alone .
你 离开 我们 独自的 .

请你别来打扰我们。

" ['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [sæt] [ðeə(r)] ['waɪpɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Joel Latham sat there wiping blood from his face ,
" 乔尔 拉瑟姆 卫星 那里 擦拭 血 从 他的 脸 ,

乔尔·莱瑟姆坐在那里，擦着脸上的血迹。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bestiəl] [peə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
watching the bestial pair as they headed around the compound and into the
观看 这 兽性 一对 作为 他们 标题 大约 这 化合物 和 进入 这

['mætɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .
matted jungle .
哑光 丛林 .

看着这对野兽般的男女在院子里四处走动，然后走进茂密的丛林。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [glɪmps] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] -
His last glimpse , just before darkness swallowed them up , was of Kueelo
他的 最后的 一瞥 , 只是 前 黑暗 吞咽 他们 向上 , 曾是 的 -

['grɪnɪŋ] ['gliːfəli] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
grinning gleefully back at him .
咧嘴笑 兴高采烈地 后退 在 他 .

在黑暗吞噬他们之前，他最后看到的是库埃洛兴高采烈地咧嘴笑着看着他。

['leɪθəm] [saɪd] .
Latham sighed .
拉瑟姆 叹了口气 .

拉瑟姆叹了口气。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

[ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
The blow had shaken some of the resolve out of him .
这 吹 有 摇晃 一些 的 这 解决 出去 的 他 .

这一击动摇了他的一部分决心。

[hiː; hi] [tɜːnd] [iːst] , [ˌnɔːθ'iːst] , [iːst] - [baɪ] - [nɔːθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪndʒ] .
He turned east , northeast , east - by - north , like a compass on a binge .
他 转向 东方 , 东北 , 东方 - 经过 - 北 , 喜欢 一个 罗盘 在 一个 狂饮 .

他转向东方，东北方向，再往东偏北方向，就像指南针失控了一样。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [pɛŋɝ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .
Then he saw Penger watching him from the outer gate of the compound .
然后 他 锯 彭格 观看 他 从 这 外 门 的 这 化合物 .

然后他看到彭格正从院子外门看着他。

[ə'pærəntli] [pɛŋɝ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Apparently Penger had seen it all .
显然 彭格 有 已见 它 全部 .

显然，彭格什么都见过了。

['leɪθəm] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [dʒeɪk] [pɛŋɝ] .
Latham turned and ran toward Jake Penger .
拉瑟姆 转向 和 跑 朝向 杰克 彭格 .

拉瑟姆转身朝杰克·彭格跑去。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] !
" You saw them !
" 你 锯 他们 !

你看到了！

" ['leɪθəm] [weɪld] .
" Latham wailed .
" 拉瑟姆 哀嚎 .

拉瑟姆哀嚎道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" You saw it .
" 你 锯 它 .

你看到了。

[ðeɪ] [stəʊl] [maɪ] - !
They stole my Josmian !
他们 偷窃 我的 - !

他们偷了我的Josmian！

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] !
You've got to stop them !
你已经 得到 到 停止 他们 !

你必须阻止他们！

" ['ɛŋgər] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['snɪvlɪŋ] ['ɜːθˌmæn] .
" enger planted his feet wide apart and surveyed the snivelling Earthman .
" 工程师 已种植 他的 脚 宽的 除 和 调查 这 哭泣 地球人 .

“恩格尔双脚分开站稳，打量着那个哭泣的地球人。

- [dɑːk] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] - [kʌt] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] .
Penger's dark face was hard - cut and impassive .
- 黑暗的 脸 曾是 难的 - 切 和 冷漠 .

彭格的脸色黝黑，轮廓分明，表情冷漠。

[id] [siːn] [ðiːz] - [haʊndz] [bɪ'fɔː(r)] .
He'd seen these tsith hounds before .
他会 已见 这些 - 猎犬 前 .

他以前见过这些西斯猎犬。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [daɪd] [hɪə(r)] .
They came here and died here .
他们 来了 这里 和 死亡 这里 .

他们来到这里，也死在这里。

[hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
He hated them all .
他 憎恨 他们 全部 .

他恨他们所有人。

[pɛŋɝ] [sed] , " [ðeɪ] [dɪd] [wɒt] ? "
Penger said , " They did what ? "
彭格 说 , " 他们 做过 什么 ? "

彭格说：“他们做了什么？”

" [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - !
" The Josmian , the purple Josmian !
" 这 - , 这 紫色的 - !

“约斯米安，紫色的约斯米安！”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
I found it and they stole it from me .
我 成立 它 和 他们 偷窃 它 从 我 .

我找到了，他们却把它偷走了。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [pɛŋɝ] !
You've got to help me , Penger !
你已经 得到 到 帮助 我 , 彭格 !

彭格，你一定要帮帮我！

" [pɛŋɝ] [sed] , " [jʊr; jər] ['kreɪzi] . "
" Penger said , " You're crazy . "
" 彭格 说 , " 你是 疯狂的 . "

彭格说：“你疯了。”

" [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
" But I found it , I tell you !
" 但 我 成立 它 , 我 告诉 你 !

但我找到了，我告诉你!

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
A big one .
一个 大的 一 .

一件大事。

[aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [pɛŋɝ] .
I'll sell it to you , Penger .
患病的 卖 它 到 你 , 彭格 .

我会把它卖给你，彭格。

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

" [pɛŋɝ] [sed] , " [jʊr; jər]['kreɪzi] [wɪð] - .
" Penger said , " You're crazy with tsith .
" 彭格 说 , " 你是 疯狂的 和 - .

彭格说：“你和tsith疯了。”

[ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] - [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [swɒmp] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] . "
There hasn't been a Josmian found in this swamp for ten years . "
那里 还没有 到过 一个 - 成立 在 这 沼泽 为了 十 年 . "

十年来，这片沼泽里都没有发现过约斯米亚化石了。

" [pɛŋɝ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] —
" Penger , listen to me —
" 彭格 , 听 到 我 —

“彭格，听我说——”

" [pɛŋɝ] [sed] , " [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Penger said , " Forget it .
" 彭格 说 , " 忘记 它 .

彭格说：“算了。”

[juː; jʊ] [wɒnt] - ?
You want tsith ?
你 想 - ?

你想要西斯人吗?

[jʊl] [hæv; həv] - .
You'll have tsith .
你会 有 - .

你会得到tsith。

[bʌt; bət] [jʊl] [wɜːk] [ænd; ənd] [jʊl] [wɜːk] [hɑːd] .
But you'll work and you'll work hard .
但 你会 工作 和 你会 工作 难的 .

但你会努力工作。

[jʊl] [get] [ðə; ði] - - [wiːd] [aʊt] . "
You'll get the draanga - weed out . "
你会 得到 这 - - 杂草 出去 . "

你会把那些杂草清除掉的。

" [pɛŋɝ] , [aɪm] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] !
" Penger , I'm an Earthman !
" 彭格 , 我是 一个 地球人 !

“彭格，我是地球人！”

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] — " ['leɪθəm] [stɒpt] .
I'm asking you as one Earthman to another — " Latham stopped .
我是 问 你 作为 一 地球人 到 其他 — " 拉瑟姆 停止 .

"我以地球人的身份向你求助——"拉瑟姆停了下来。

[hiː; hi] ['ʃivə] .
He shivered .
他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - ['kʌləlǝs] [aɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [kɜːl] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
He looked into Penger's colorless eyes and what he saw made his soul curl up within him .
他 看起来 进入 - 无色 眼睛 和 什么 他 锯 制成 他的 灵魂 卷曲 向上 之内 他 .

他凝视着彭格那双毫无生气的眼睛，他所看到的景象让他的灵魂蜷缩起来。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [wɒt] ?
" You're a what ?
" 你是 一个 什么 ?

你是哪一类人?

[æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ?
An Earthman ?
一个 地球人 ?

地球人?

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] !
You were an Earthman !
你 是 一个 地球人 !

你曾是地球人!

[naʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] - !
Now you're a grubby little specimen of the genus tsith !
现在 你是 一个 肮脏的 小的 标本 的 这 属 - !

你现在是一个肮脏的、属于 tsith 属的小家伙!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , ['waɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ['rigl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌtrænsfɪk'seɪʃən] !
You're a miserable , whining little speck of matter wriggling toward the final transfixation !
你是 一个 悲惨的 , 抱怨 小的 斑点 的 事情 扭动 朝向 这 最终的 固定 !

你这可怜的、爱抱怨的小东西，正挣扎着走向最终的定格!

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ðæt] .
In another year you won't even be that .
在 其他 年 你 惯于 甚至 是 那 .

再过一年，你就连这个都算不上了。

[jʊl] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
You'll be dead and forgotten .
你会 是 死的 和 被遗忘的 .

你死后会被人遗忘。

[doʊnt] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɜːθˌmæn] !
Don't come crawling to me talking about Earthmen !
不 来 爬行 到 我 说 关于 地球人 !

别来跟我卑躬屈膝地谈论地球人!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [skreɪpt] [ə'krɒs] ['leɪθəmz] ['neɪkɪd] [nɜːv] - [endz] .
" The voice scraped across Latham's naked nerve - ends .
" 这 嗓音 刮擦 穿过 拉瑟姆的 裸 神经 - 结束 .

"那声音像刮擦过莱瑟姆裸露的神经末梢一样刺痛着他。"

- [aɪz] [bleiz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['æŋgə(r)][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [reɪzd] [ə; eɪ][fɪst] .
Penger's eyes blazed , and in his trembling anger he almost raised a fist .
- 眼睛 燃烧的 , 和 在 他的 发抖 愤怒 他 几乎 提高 一个 拳头 .

彭格双眼怒火中烧，他浑身颤抖，怒不可遏，几乎要挥起拳头。

['leɪθəm] [krɪndʒd] [ə'weɪ] .
Latham cringed away .
拉瑟姆 畏缩 离开 .

拉瑟姆畏缩地躲开了。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'gɒtn] [pɑːst] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] ['leɪθəm] .
From out of his forgotten past something came to Latham .
从 出去 的 他的 被遗忘的 过去的 某物 来了 到 拉瑟姆 .

拉瑟姆从他早已遗忘的过去中想起了某些东西。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [weə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
He stared at the loom of jungle where Kueelo and the Jovian had disappeared .
他 凝视 在 这 织布机 的 丛林 在哪里 - 和 这 木星 有 消失 .

他凝视着库埃洛和木星人消失的那片丛林。

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['mɪzrəbli] , " [wen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] ! "
" I've seen the day , " he complained miserably , " when they wouldn't get away with this ! "
" 我已经 已见 这 天 , " 他 抱怨 惨痛地 , " 什么时候 他们 不会 得到 离开 和 这 ! "

"我盼望着那一天，"他沮丧地抱怨道，"他们总有一天不会再得逞！"

" [juːv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] — ['pɪəriəd] ! "
" You've seen the day — period ! "
" 你已经 已见 这 天 — 时期 ! "

"你已经见识过这一天了——就这么简单！"

" [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] , [pɛŋɝ] .
" I'm asking you once more , Penger .
" 我是 问 你 一次 更多的 , 彭格 .

"我再问你一遍，彭格。"

[help] [ˌem 'iː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我！

[æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [dɪs] - [gʌn] . "
At least give me back the dis - gun . "
在 至少 给 我 后退 这 迪斯 - 枪 . "

至少把枪还给我。

" [ðə; ði] [dɪs] - [gʌn] ?
" The dis - gun ?
" 这 迪斯 - 枪 ?

"缴械？"

[naʊ] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs] - [gʌn] ?
Now what would you want with the dis - gun ?
现在 什么 会 你 想 和 这 迪斯 - 枪 ?

你想要那把缴械枪做什么?

[jʊd] ['əʊnli] [kʌm] ['treɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You'd only come trading it back to me .
你会 仅有的 来 贸易 它 后退 到 我 .

你最终只会把它换回来给我。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - - [wiːd] , [ðæts] [ɔːl] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] !
You bring in the draanga - weed , that's all I'm interested in !
你 带来 在 这 - - 杂草 , 那就是 全部 我是 感兴趣的 在 !

你把大麻带进来，我只对这个感兴趣!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɪ'speʃəli] [hɑːd] , [ðɛəl] [biː; bi] [sʌm; səm] - — [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [niːdz] .
And if you work especially hard , there'll be some tsith — enough for your needs .
和 如果 你 工作 尤其 难的 , 将会 是 一些 - — 足够的 为了 你的 需求 .

如果你特别努力工作，就会得到一些 tsith——足够你所需。

" ['leɪθəmz] [aɪz] [went] ['fiːvə(r)] - [braɪt] .
" Latham's eyes went fever - bright .
" 拉瑟姆的 眼睛 去 发烧 - 明亮的 .

拉瑟姆的眼睛变得异常明亮。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [raɪðd] [bæk] , [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
His lips writhed back , a fit of trembling took possession of his limbs .
他的 嘴唇 扭动 后退 , 一个 合身 的 发抖 采取 拥有 的 他的 四肢 .

他的嘴唇向后扭曲，一阵颤抖席卷了他的四肢。

['ɔːlməʊst] , [hiː; hi] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ; ['ɔːlməʊst] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .
Almost , he succumbed to the immediate vision of the tsith ; almost , he forgot about the Josmian .
几乎 , 他 屈服了 到 这 即时 想象 的 这 - ; 几乎 , 他 忘了 关于 这 - .

他几乎屈服于对 tsith 的直接感知；他几乎忘记了 Josmian。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ælkəmi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['stʌbənnəs] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [hiː; hi] [pə'zest] .
But somewhere deep in his alchemy was a well of stubbornness he never knew he possessed .
但 某处 深的 在 他的 炼金术 曾是 一个 出色地 的 固执 他 绝不 知道 他 拥有 .

但在他的炼金术深处，却蕴藏着他从未意识到的顽固意志。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət] - [sliːv] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
He clutched at Penger's sleeve as the man turned away .
他 紧握 在 - 袖子 作为 这 男人 转向 离开 .

当彭格转身离开时，他紧紧抓住彭格的袖子。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['skriːmɪŋ] , " [ðen] [aɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʌn] !
He found himself screaming , " Then I'll go without the gun !
他 成立 他自己 尖叫 , " 然后 患病的 去 没有 这 枪 !

他发现自己大喊道:“那我就不带枪了!”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] - , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
I'm going to get that Josmian , do you hear ?
我是 去 到 得到 那 - , 做 你 听到 ?

我要去拿那个乔斯米安，听到了吗?

[jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðen] !
You'll believe me then !
你会 相信 我 然后 !

到那时你就会相信我了！

[jʊl] [bɪ'liːv] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [pɛŋɝ] !
You'll believe when you see it , Penger !
你会 相信 什么时候 你 看 它 , 彭格 !

彭格，你眼见为实！

" [pɛŋɝ] [ʃʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .
" Penger shook him away .
" 彭格 摇晃 他 离开 .

彭格甩开了他。

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] .
" Sure , sure .
" 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - .
You bring me a Josmian .
你 带来 我 一个 - .

你给我带了个乔斯米安人。

[ðen] [wiːl; wil] [tɔːk] [ə; eɪ] [diːl] .
Then we'll talk a deal .
然后 出色地 讲话 一个 交易 .

然后我们再谈交易。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [dʒʌst] [wʌn] [drɪŋk] [ɒv; əv] - [raɪt] [naʊ] ,
" He wanted to ask for a drink , just one drink of tsith right now ,
" 他 通缉 到 问 为了 一个 喝 , 只是 一 喝 的 - 正确的 现在 ,

“他现在想要一杯酒，就一杯西斯酒。”

[bʌt; bət] ['leɪθəm] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ]
but Latham had learned the essential fact that there could be no
但 拉瑟姆 有 学习 这 基本的 事实 那 那里 可以 是 不
['kɒmprəmaɪzɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [mæn] .
compromising with this man .
妥协 和 这 男人 .

但拉瑟姆已经明白了一个至关重要的事实：与这个人没有任何妥协的余地。

[hiː; hi] [riːld] [ə'weɪ] .
He reeled away .
他 卷曲 离开 .

他踉跄后退。

[hɪz; ɪz] [briːf] ['aʊtbɜːst] [hæd; həd] [left] [hɪm] [wiːk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
His brief outburst had left him weak and trembling .
他的 简短的 爆发 有 左边 他 虚弱的 和 发抖 .

他短暂的情绪爆发让他感到虚弱颤抖。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [went] ['stʌmblɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] .
Nevertheless , he went stumbling toward the looming wall of jungle .
尽管如此 , 他 去 踉跄 朝向 这 迫在眉睫 墙 的 丛林 .

然而，他还是跌跌撞撞地走向了那高耸的丛林之墙。

[hiː; hi] [hɜːd] - [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] : " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
He heard Penger's voice , a little annoyed : " Where are you going ?
他 听到 - 嗓音 , 一个 小的 恼怒 : " 在哪里 是 你 去 ?

他听到彭格的声音，带着一丝恼怒：“你要去哪里？”

" ['leɪθəm] ['stʌmb(ə)ld][ɒn] .
" Latham stumbled on .
" 拉瑟姆 踉跄 在 .

拉瑟姆跌跌撞撞地继续说道。

" [juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðiːz] ['dʒʌŋglz] !
" You fool , you don't know these jungles !
" 你 傻子 , 你 不 知道 这些 丛林 !

“你这个傻瓜，你根本不了解这些丛林！”

[jʊl] [daɪ][ɪn][ðeə(r)] !
You'll die in there !
你会 死 在 那里 !

你会死在里面的！

[juː; jʊ][woʊnt][lɑːst][æn; ən]['aʊə(r)] !
You won't last an hour !
你 惯于 最后的 一个 小时 !

你坚持不到一个小时！

" ['leɪθəm] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bæk] .
" Latham didn't look back .
" 拉瑟姆 没有 看 后退 .

拉瑟姆没有回头。

[pɛŋɝ] ['dɪd(ə)nt][kɔːl] [ə'gen] .
Penger didn't call again .
彭格 没有 称呼 再次 .

彭格没有再打电话来。

['leɪθəm] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [mænz] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
Latham could almost imagine the man's shrug of indifference .
拉瑟姆 可以 几乎 想象 这 男人的 耸肩 的 漠不关心 .

拉瑟姆几乎可以想象出那人漠不关心的耸肩表情。

['vɪʒn] [stɒpt] [faɪv] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
Vision stopped five yards away .
想象 停止 五 码 离开 .

视线止步于五码之外。

[ə; eɪ] [sɒft] ['gluːtənəs] [mʌk] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [swɒmp] , [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
A soft glutinous muck , worse than the outer swamp , tugged at his ankles .
一个 柔软的 黏稠的 泥浆 , 更糟 比 这 外 沼泽 , 拉扯 在 他的 脚踝 .

柔软粘稠的泥浆，比外面的沼泽还要糟糕，拉扯着他的脚踝。

[kə'rʌpt] ['fʌŋgiː] - [grəʊθ] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [spaɪkt] [fɜːrnz] [riːtʃt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
Corrupt fungi - growth and giant spiked ferns reached far above him in the
腐败 真菌 - 生长 和 巨大的 尖峰 蕨类植物 达到 远的 多于 他 在 这
['blæŋkɪtɪŋ] [fɒg] .
blanketing fog .
覆盖 多雾路段 .

腐烂的真菌和巨大的尖刺蕨类植物在浓雾中高高耸立，远远高于他的头顶。

[pɛŋɝ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] !
Penger was wrong !
彭格 曾是 错误的 !

彭格错了！

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [daɪ][ɪn][hɪə(r)] .
He wouldn't die in here .
他 不会 死 在 这里 .

他不会死在这里。

['leɪθəm] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
Latham knew where he was going .
拉瑟姆 知道 在哪里 他 曾是 去 .

拉瑟姆知道自己要去哪里。

- [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Kueelo had told him of the gweel village a mere few miles away ,
- 有 讲述 他 的 这 - 村庄 一个 仅仅 很少 英里 离开 ,

库埃洛曾告诉他，离这里只有几英里远的地方有个格维尔村。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [edʒ] .
where the foothills came down to touch the jungle edge .
在哪里 这 山麓 来了 向下 到 触碰 这 丛林 边缘 .

山麓向下延伸至丛林边缘。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [plænd]
Kueelo and the Jovian had undoubtedly headed for there and planned
- 和 这 木星 有 无疑 标题 为了 那里 和 计划
[tuː; tə] [laɪ] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ;
to lie low for a while ;
到 说谎 低的 为了 一个 尽管 ;

库埃洛和木星人无疑已经前往那里，并计划暂时隐匿起来；

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] ,
when the time was propitious ,
什么时候 这 时间 曾是 吉祥 ,

当时机成熟时，

[ðeɪ] [wʊd] [sniːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtpəʊst] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [pɛŋɚ] [fɔː(r); fə(r)]
they would sneak back to the outpost and make a deal with Penger for
他们 会 潜行 后退 到 这 前哨 和 制作 一个 交易 和 彭格 为了
[ðə; ði] - .
the Josmian .
这 - .

他们会偷偷溜回前哨站，与彭格达成协议，换取约斯米安。

[ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sə'kjuːɪtəs] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] .
The route was long and circuitous , hugging the fringe of jungle .
这 路线 曾是 长的 和 迂回 , 拥抱 这 边缘 的 丛林 .

这条路线漫长而曲折，沿着丛林边缘蜿蜒而行。

[ðə; ði] - ['træv(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
The gweels traveled it every day .
这 - 旅行 它 每一个 天 .

这些家伙每天都要经过这里。

[bʌt; bət] ['leɪθəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [plæn] .
But Latham had a better plan .
但 拉瑟姆 有 一个 更好的 计划 .

但拉瑟姆有更好的计划。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] [mə'ræs] , [hiː; hi] [mait] [dʒʌst] [ə'raɪv] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]
By cutting directly through the morass , he might just arrive there ahead of
经过 切割 直接地 通过 这 沼泽 , 他 可能 只是 到达 那里 前方 的
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

他直接穿过沼泽，说不定就能比他们先到达那里！

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːm] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [weɪt] . . . [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] . . .
He would arm himself somehow and wait . . . the element of surprise . . .
他 会 手臂 他自己 不知何故 和 等待 . . . 这 元素 的 惊喜 . . .

他会想办法武装自己，然后等待……出其不意……

[ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
that's all he could hope for now .
那就是 全部 他 可以 希望 为了 现在 .

这就是他现在所能奢望的全部了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gluːtənəs] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [bæd] .
He left the glutinous path , and to his surprise it wasn't so bad .
他 左边 这 黏稠的 小路 , 和 到 他的 惊喜 它 不是 所以 坏的 .

他离开了那条黏糊糊的小路，令他惊讶的是，其实也没那么糟糕。

[ðə; ði] [grəʊθ] ['taʊəd] ['meni] [taɪmz] ['haɪə(r)] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [dens] .
The growths towered many times higher but were not so dense .
这 增长 高耸 许多 时代 更高 但 是 不是 所以 稠密 .

这些植物长得比它们高出许多倍，但密度却不高。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [sʌn] ['evɪdənst] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ɒv; əv] [mɪsts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] .
Occasionally the sun evidenced itself against the paling of mists hundreds of feet above .
偶尔 这 太阳 有证据 本身 反对 这 苍白 的 薄雾 数百 的 脚 多于 .

偶尔，太阳会从数百英尺高空逐渐变淡的薄雾中透出光芒。

['lʌsti] , [praɪ'miːv(ə)l] ['əʊdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['əʊpiət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Lusty , primeval odors were almost an opiate to his senses .
色情 , 原始 气味 是 几乎 一个 阿片类药物 到 他的 感官 .

那些充满欲望、原始的气味几乎让他麻痹了神经。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] .
He plunged on for some ten minutes before he began to doubt .
他 暴跌 在 为了 一些 十 分钟 前 他 开始 到 怀疑 .

他坚持了大约十分钟后，开始犹豫了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [gluːm] [keɪm] [ə'laɪv] [wɪð] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [t'ɛɹəz] .
Gradually the gloom came alive with motion and sound and unseen terrors .
逐步地 这 愁云 来了 活 和 运动 和 声音 和 看不见 恐怖 .

渐渐地，阴暗的环境中充满了动静和无形的恐怖。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['segrɪgeɪt] [ðəʊz] [ðæt] [mait] [miːn] ['deɪndʒə(r)] .
He tried to segregate those that might mean danger .
他 尝试 到 分离 那些 那 可能 意思是 危险 .

他试图将那些可能带来危险的人隔离起来。

[ðeə(r)] [keɪm] [fɜːst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hwəː] [ɒv; əv] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , ['swiːpɪŋ] [kləʊz] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
There came first a gentle whirring of wings through the mist , sweeping close above him and away .
那里 来了 第一的 一个 温和的 嗡嗡声 的 翅膀 通过 这 薄雾 , 扫荡 关闭 多于 他 和 离开 .

先是一阵轻柔的翅膀拍打声穿过薄雾，掠过他的头顶，然后又飘远了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['rɪp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
There came a gentle ripple through the foliage beside him ,
那里 来了 一个 温和的 波纹 通过 这 叶子 旁 他 ,

他身旁的树叶间传来一阵轻柔的涟漪。

[ə; eɪ] ['slɪðə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [kept] [peɪs] ['endləsli] .
a slither of sound that kept pace endlessly .
一个 滑行 的 声音 那 保留 步伐 不休 .

一阵持续不断的细微声响。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [wɒt] [pɛŋɚ] [ment] ?
Was this what Penger meant ?
曾是 这 什么 彭格 意思是 ?

这就是彭格尔的意思吗?

[stɪl] ['leɪθəm] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
Still Latham had seen nothing .
仍然 拉瑟姆 有 已见 没有什么 .

然而，拉瑟姆什么也没看到。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][dɪs] - [gʌn] , [ðəʊ] .
He wished he had his dis - gun , though .
他 希望 他 有 他的 迪斯 - 枪 , 尽管 .

他真希望自己带了缴械枪。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hevɪə] [saʊnd] [keɪm] [nɪə(r)] .
He wished it desperately , as a heavier sound came near .
他 希望 它 绝望地 , 作为 一个 较重 声音 来了 靠近 .

他无比渴望着，因为一个更沉重的声音正越来越近。

[ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [bʌlk] [tʃɑːdʒd] [də'rektli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
A grayish bulk charged directly across his path .
一个 灰蒙蒙的 大部分 带电 直接地 穿过 他的 小路 .

一个灰色的身影径直横穿了他的去路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] , ['semi] - [rep'tɪliən] , [wɪð] [wɪŋz] [ɑːtʃt] ['sɪnjuəsli] [ə'lɒŋ] [ɪts] [spaɪn] [æz; əz]
It was monstrous , semi - reptilian , with wings arched sinuously along its spine as
它 曾是 滔天 , 半 - 爬行动物 , 和 翅膀 拱形 蜿蜒地 沿着 它是 脊柱 作为
[ˌaɪ 'tiː][hɑːf][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [tə'wɔːd] [hɪm] .
it half reared toward him .
它 一半 饲养 朝向 他 .

它体型巨大，半爬行动物状，翅膀沿着脊柱蜿蜒弯曲，半抬起身体朝他走来。

['leɪθəm] [fel] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [bəʊl] [ænd; ənd] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] ['glɪtərɪŋ]
Latham fell back against a tree bole and stood motionless , staring into glittering
拉瑟姆 跌倒 后退 反对 一个 树 树干 和 站立 静止不动 , 凝视 进入 闪闪发光
['ferəl] [aɪz] .
feral eyes .
野生的 眼睛 .

拉瑟姆向后倒在一棵树干上，一动不动地站着，凝视着闪闪发光的野性眼睛。

[ðə; ði] [biːst] [kɔːf] ['rɔːkəsli] [ænd; ənd] [went] ['θræʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['weltə(r)][ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l]
The beast coughed raucously and went thrashing back into the welter of jungle
这 兽 咳嗽 喧闹地 和 去 猛烈抽打 后退 进入 这 弱打 的 丛林
[ænd; ənd] [mʌd] .
and mud .
和 泥 .

那野兽发出刺耳的咳嗽声，然后挣扎着跑回了丛林和泥泞的漩涡中。

['leɪθəm] [stept] [ə'weɪ] .
Latham stepped away .
拉瑟姆 步 离开 .

拉瑟姆走开了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hedlɒŋ] .
His foot caught in a root and he fell headlong .
他的 脚 捕捉 在 一个 根 和 他 跌倒 一头扎 .

他的脚被树根绊住了，然后头朝下摔倒了。

['ɪnstəntli] , ['taɪni] [sfɪrz] [ɒv; əv] [daɪ'æfənəs] ['sʌbstəns] ['ʃaʊəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Instantly , tiny spheres of diaphanous substance showered about his head ,
即刻 , 微小的 球体 的 透明的 物质 淋浴 关于 他的 头 ,

瞬间，无数透明的微小球体如雨般洒落在他的头部周围。

[tuː; tə] [bɜːst] [ɪn][ə; eɪ]['skætə(r)][ɒv; əv]['vaɪələt] [spɔːrz] .
to burst in a scatter of violet spores .
到 爆裂 在 一个 分散 的 紫色 孢子 .

爆裂开来，散落出紫色的孢子。

[ðəʊz] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][skɪn] [tɜːnd] ['ɪnstəntli] [blʌd] - [red] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ,
Those that touched his skin turned instantly blood - red , and seemed to grow ,
那些 那 感动 他的 皮肤 转向 即刻 血 - 红色的 , 和 似乎 到 生长 ,

['bɜːroʊɪŋ] [diːp] .
burrowing deep .
掘穴 深的 .

凡是接触到他皮肤的，都会立刻变成血红色，而且似乎还会生长，深深地钻进去。

['fræntɪkli] [hiː; hi] ['pʊld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fleʃ] , ['liːvɪŋ] [rɔː] [red] [sɔːrz] .
Frantically he pulled them from his flesh , leaving raw red sores .
疯狂地 他 拉 他们 从 他的 肉 , 离开 生的 红色的 疮 .

他慌乱地将它们从皮肉中拔出，留下了鲜红的疮口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪl] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [maɪnd] [ðæt] .
There was no trail to guide him now , but he did not immediately mind that .
那里 曾是 不 踪迹 到 指导 他 现在 , 但 他 做过 不是 立即地 头脑 那 .

现在没有路可以指引他，但他并不在意。

[hiː; hi] [trek] [ðə; ði] [saʊθ] [mɑːz] ['dezət] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['weðəd] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv]
He trekked the South Mars Desert and he had weathered the jungles of
他 徒步旅行 这 南 火星 沙漠 和 他 有 风化的 这 丛林 的

['aɪəʊ] .
Io .
碘 .

他跋涉过火星南沙漠，也曾穿越过木卫一的丛林。

- [haʊnd] [ɔː(r)][nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
Tsith hound or no , he had an unerring instinct for direction .
- 猎犬 或者 不 , 他 有 一个 毫无错误 本能 为了 方向 .

不管他是不是西斯猎犬，他都有着精准的方向感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'hed] .
He was sure the foothills couldn't be far ahead .
他 曾是 当然 这 山麓 不能 是 远的 前方 .

他确信山麓就在前方不远处。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] !
But he must have a weapon !
但 他 必须 有 一个 武器 !

但他肯定有武器!

['saɪlənt] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ['fləʊtɪd] [daʊn] .
silent dark shadow floated down .
沉默的 黑暗的 阴影 漂浮 向下 .

无声的黑影缓缓飘落。

[hiː; hi] [glimps] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] - [klɔːd] [rep'tɪliən] ['bɒdi] , [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] , [ɪts]
He glimpsed a razor - clawed reptilian body , ten feet from wing to wing , its
他 瞥见 一个 剃刀 - 爪子 爬行动物 身体 , 十 脚 从 翼 到 翼 , 它是

['sɜːpəntaɪn] [nek] [dɑːtɪŋ] ['wɪkɪdli] .
serpentine neck darting wickedly .
蛇形 脖子 飞镖 邪恶地 .

他瞥见一个长着锋利爪子的爬行动物身躯，翼展十英尺，蛇形的脖子邪恶地扭动着。

['leɪθəm] [θruː] [hɪm'self] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [trə'mendəs] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [biːt] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Latham threw himself aside as the tremendous whirr of wings beat the air above his head .
拉瑟姆 扔 他自己 旁边 作为 这 巨大的 呼呼 的 翅膀 打 这 空气 多于 他的 头 .

拉瑟姆猛地向一旁躲开，只见巨大的翅膀在他头顶上方呼啸而过。

[kləʊz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θriː] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['leɪθəm] [hɪt] [ðə; ði] [mʌd] .
Close upon it came three others , and Latham hit the mud .
关闭 之上 它 来了 三 其他的 , 和 拉瑟姆 打 这 泥 .

紧接着又来了三个，拉瑟姆摔倒在泥泞中。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Looking back ,
寻找 后退 ,

回首往事，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ɪts] [mæd] [rʌʃ] [hæd; həd] ['hɜːtl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [fɜːn] ,
he saw that one of the creatures in its mad rush had hurtled into a giant fern ,
他 锯 那 一 的 这 生物 在 它是 疯狂的 匆忙 有 猛烈撞击 进入 一个 巨大的 蕨类 ,

他看到其中一只生物在疯狂的冲撞中撞进了一棵巨大的蕨类植物里。

[ɪm'peɪlɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [fʊt] [θɔːn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , ['skriːmɪŋ] ['rɔːkəsli] [æz; əz] [ɪts] [laɪf] - ['fluːɪd] [eb] [ə'weɪ] .
impaling itself upon a four - foot thorn where it hung , screaming raucously as its life - fluid ebbed away .
刺穿 本身 之上 一个 四 - 脚 刺 在哪里 它 悬挂 , 尖叫 喧闹地 作为 它是 生活 - 体液 退潮 离开 .

它被一根四英尺长的刺刺穿，悬挂在那里，发出凄厉的惨叫，生命之水一点点流逝。

['leɪθəm] [krɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] .
Latham crawled from the spot .
拉瑟姆 爬行 从 这 点 .

拉瑟姆从原地爬了起来。

['riːtʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [fɜːn] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːnz] .
Reaching another fern , he managed to climb high enough to tear away one of the thorns .
到达 其他 蕨类 , 他 管理 到 爬 高的 足够的 到 撕 离开 一 的 这 荆棘 .

他爬到另一株蕨类植物旁，设法爬到足够高的地方，扯掉了一根刺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kruːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] !
It was crude , but it would serve as a weapon !
它 曾是 原油 , 但 它 会 服务 作为 一个 武器 !

虽然简陋，但它可以作为武器！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] [naʊ] .
He was realizing his error now .
他 曾是 意识到 他的 错误 现在 .

他现在意识到自己犯了错误。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ruːt] .
He should have gone by the outer route .
他 应该 有 已消失 经过 这 外 路线 .

他本应该走外线。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ,
He would never reach the gweel village ahead of Kueelo and the Jovian ,
他 会 绝不 抵达 这 - 村庄 前方 的 - 和 这 木星 ,

他永远不可能比库埃洛和朱庇特人更早到达格维尔村。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !
if indeed he reached it at all !
如果 的确 他 达到 它 在 全部 !

如果他真的到达那里的话！

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [deθ] [leɪ] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
Danger and death lay everywhere about him .
危险 和 死亡 躺 到处 关于 他 .

他周围到处都是危险和死亡。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðəʊz] ['sɜːpəntaɪn] [ʃeɪps] [wɪŋd] [daʊn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'wɔːr.nɪŋ] .
Time and again those serpentine shapes winged down , silent and unwarning .
时间 和 再次 那些 蛇形 形状 有翅膀的 向下 , 沉默的 和 未发出警告 .

那些蛇形生物一次又一次地悄无声息地、毫无预兆地俯冲而下。

[hiː; hi] [fend] [ðem; ðəm] [ɒf] .
He fended them off .
他 抵挡 他们 离开 .

他击退了他们。

[twaɪs] [hiː; hi] [spiə] [ðem; ðəm] , [sɔː] ['əʊkərəs] [blʌd] [spɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃaɪni] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] .
Twice he speared them , saw ocherous blood spill from their shiny integument .
两次 他 被长矛刺穿 他们 , 锯 赭色 血 洒 从 他们的 闪亮的 表皮 .

他两次用长矛刺穿它们，看到赭红色的血液从它们闪亮的皮肤上流淌出来。

['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] ['lʌki] , [æz; əz] [ʃɑːp] [klɔːz] [left] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['fɜːrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Other times he wasn't so lucky , as sharp claws left a row of furrows in his back .
其他 时代 他 不是 所以 幸运的 , 作为 锋利的 爪子 左边 一个 排 的 沟壑 在 他的 后退 .

有时他就没有那么幸运了，锋利的爪子在他的背上留下了一排道沟壑。

[ðə; ði][mɪ'æzmɪk; maɪ'æzmɪk] ['jeləʊ] [fɒg] [bɪt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
The miasmic yellow fog bit deep into his wounds .
这 瘴气 黄色的 多雾路段 少量 深的 进入 他的 伤口 .

那团瘴气般的黄色雾气深深地刺入了他的伤口。

['aʊəz] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] .
Hours resolved into a nightmare of mud and heat and battle .
小时 已解决 进入 一个 恶梦 的 泥 和 热 和 战斗 .

几个小时后，一切都变成了泥泞、酷热和战斗的噩梦。

['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ɔː(r)] [kɜːvd] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [frɒnd] .
Other creatures crossed his path or curved at him from out of the tangled fronds .
其他 生物 交叉 他的 小路 或者 弯曲 在 他 从 出去 的 这 纠缠不清 叶状体 .

其他生物从他面前穿过，或者从缠绕的蕨类植物丛中探出头来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːfli] [wiːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mædnəs] [leɪ] [ə'krɒs] ['leɪθəmz] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]['pætɪnə] ,
He was becoming awfully weak , but a terrible madness lay across Latham's mind like a patina ,
他 曾是 成为 非常 虚弱的 , 但 一个 糟糕的 疯狂 躺 穿过 拉瑟姆的 头脑 喜欢 一个 铜绿 ,

他变得越来越虚弱，但一种可怕的疯狂却像一层铜锈一样笼罩着拉瑟姆的内心。

['draɪvɪŋ] [hɪm] [ɒn] .
driving him on .
驾驶 他 在 .

驱使他继续前进。

[θruː] ['fiːvərɪʃ] ['tɜːmɔɪl] , [θruː] [weɪvz] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] ['nɔːziə] [ðæt] [in'kʌmpəs] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Through feverish turmoil , through waves of heat and pain and nausea that encompassed the universe ,
通过 发烧 动荡 , 通过 波浪 的 热 和 疼痛 和 恶心 那 包括 这 宇宙 ,

经历了狂热的煎熬，经历了席卷整个宇宙的热浪、疼痛和恶心，

['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
Joel Latham pursued his course .
乔尔 拉瑟姆 追击 他的 课程 .

乔尔·莱瑟姆继续他的学业。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [end] .
He never remembered the end .
他 绝不 记得 这 结尾 .

他始终不记得结局。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dedli] ['dʒʌŋg(ə)l] .
He never remembered coming out of that deadly jungle .
他 绝不 记得 未来 出去 的 那 致命 丛林 .

他完全不记得自己是如何从那片致命丛林中出来的。

[hiː; hi] [prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ə'genst] [mɔɪst] [ɜːθ] ,
He pressed with his palms against moist earth ,
他 按下 和 他的 棕榈树 反对 潮湿 地球 ,

他用手掌按压着湿润的泥土，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
and thought he must have been lying there for some time .
和 想法 他 必须 有 到过 说谎 那里 为了 一些 时间 .

我心想他肯定已经躺在那里一段时间了。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['ʃredɪd] .
His left arm was shredded .
他的 左边 手臂 曾是 碎 .

他的左臂被撕成了碎片。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] ['ʃredɪd] .
His back was shredded .
他的 后退 曾是 碎 .

他的背部伤痕累累。

[ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔːm] ['stɪkinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .
Inside his clothes he felt the warm stickiness of his own blood .
里面 他的 衣服 他 毛毡 这 温暖的 粘性 的 他的 自己的 血 .

他感觉到衣服里面是自己温热黏稠的血。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
Outside his clothes was other substance which he knew wasn't his blood .
外部 他的 衣服 曾是 其他 物质 哪个 他 知道 不是 他的 血 .

他衣服外面沾着一些其他物质，他知道那不是他的血。

['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Something long and shiny lay beneath his hands .
某物 长的 和 闪亮的 躺 下面 他的 双手 .

他双手之下躺着一个又长又亮的东西。

[ðə; ði] [θɔːn] !
The thorn !
这 刺 !

刺！

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] .
He clutched at it frantically .
他 紧握 在 它 疯狂地 .

他疯狂地抓住它。

[hiː; hi] [felt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][laɪ][ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [streŋθ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
He felt if he could just lie there a moment , strength would come back to him .
他 毛毡 如果 他 可以 只是 说谎 那里 一个 片刻 , 力量 会 来 后退 到 他 .

他觉得如果能躺在那里一会儿，就会恢复体力。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪ][ðeə(r)] .
But he didn't lie there .
但 他 没有 说谎 那里 .

但他并没有躺在那里。

[hiː; hi] ['tɔtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He tottered to his feet ,
他 摇摇晃晃 到 他的 脚 ,

他踉跄着站了起来，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ʃiəd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
and just a few yards ahead the foothills sheered up and away from the jungle .
和 只是 一个 很少 码 前方 这 山麓 剪切 向上 和 离开 从 这 丛林 .

再往前走几码，山麓就陡然向上，远离丛林。

['evri] [step] [wɒz; wəz][æn; ən]['ægəni] .
Every step was an agony .
每一个 步 曾是 一个 痛苦 .

每一步都痛苦不堪。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] .
He followed along the foothills , trying to find the gweel village .
他 随后 沿着 这 山麓 , 尝试 到 寻找 这 - 村庄 .

他沿着山麓一路走来，试图找到格维尔村。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
He had to find it !
他 有 到 寻找 它 !

他必须找到它！

[ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
That much he remembered .
那 很多 他 记得 .

他只记得这些。

[ə; eɪ]['taɪni] ['mɑːʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒəʊvɪən][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
A tiny Martian and a brute of a Jovian were there ,
一个 微小的 火星人 和 一个 蛮力 的 一个 木星 是 那里 ,

那里有一个身材矮小的火星人和一个体型魁梧的木星人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] .
and they had something that belonged to him .
和 他们 有 某物 那 属于 到 他 .

他们手里拿着属于他的东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
He had quite forgotten now what it was , but it meant something to him ,
他 有 相当 被遗忘的 现在 什么 它 曾是 , 但 它 意思是 某物 到 他 ,

他现在已经完全忘记那是什么了，但它对他意义非凡。

[hiː; hi] [njuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
he knew , it meant a great deal .
他 知道 , 它 意思是 一个 伟大的 交易 .

他知道，这意义重大。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈklʌstə(r)] [ɒv; əv] [kleɪ] [hʌt] [haɪ] [əˈpɒn] [æn; ən] [ɪˈskɑːpmənt] .
He came upon the village , a cluster of clay huts high upon an escarpment .
他 来了 之上 这 村庄 , 一个 簇 的 黏土 小屋 高的 之上 一个 悬崖 .

他来到了村庄，那是一簇簇建在悬崖高处的泥屋。

[ˈleɪθəm] [bɪˈgæn] [ˈklaɪmɪŋ] .
Latham began climbing .
拉瑟姆 开始 攀登 .

拉瑟姆开始攀爬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [naʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpaʊndɪd] [ðæt] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
He had to be careful now , something pounded that warning into his brain .
他 有 到 是 小心 现在 , 某物 猛击 那 警告 进入 他的 脑 .

他现在必须小心谨慎，某种东西在他脑海中不断敲击着这个警告。

[hiː; hi] [sɔː] [gruːps] [ɒv; əv] [freɪl] , [ˈpælɪd] - [feɪst] - [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] .
He saw groups of frail , pallid - faced gweels moving about .
他 锯 团体 的 脆弱 , 苍白 - 面对 - 移动 关于 .

他看到一群群瘦弱、面色苍白的格维尔人四处走动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːmləs] [ɪˈnʌf] , [ˈleɪθəm] [njuː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] —
They were harmless enough , Latham knew that ; but if those other two were here —
他们 是 无害 足够的 , 拉瑟姆 知道 那 ; 但 如果 那些 其他 二 是 这里 —

拉瑟姆知道，他们俩人无害；但如果另外两个人也在这里——

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈnɪərə(r)] , [ˈsteɪˌɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [rɒks] [ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] [grəʊθ] .
He reached the level of the village and moved nearer , staying behind rocks and clumps of growth .
他 达到 这 等级 的 这 村庄 和 已搬 更近 , 入住 在后面 岩石 和 团块 的 生长 .

他到达了村庄所在的高度，并向村庄靠近，躲在岩石和茂密的植物丛后。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] - !
Then he saw Kueelo !
然后 他 锯 - !

然后他看到了库埃洛！

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['hʌdld] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)] , ['stɜːrɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]
The Martian huddled beside an open fire , stirring some substance in a huge
这 火星人 蜷缩着 旁 一个 打开 火 , 搅拌 一些 物质 在 一个 巨大的
[gʊəd] .
gourd .
葫芦 .

火星人蜷缩在一堆篝火旁，搅动着一个巨大的葫芦里的某种东西。

[æz; əz] ['leɪθəm] [wɒtʃt] , - ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [paʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [tʊk]
As Latham watched , Kueelo opened a leather pouch at his waist and took
作为 拉瑟姆 观看 , - 打开 一个 皮革 小袋 在 他的 腰部 和 采取
['sʌmθɪŋ] [aʊt] .
something out .
某物 出去 .

拉瑟姆看着库埃洛打开腰间的皮袋，从中取出了什么东西。

[ðə; ði] - !
The Josmian !
这 - !

约斯米安！

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪəlaɪt] ,
He held it up to the flickering firelight ,
他 握住 它 向上 到 这 闪烁 火光 ,

他把它举到摇曳的火光前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒem] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and the purple sheen of the gem was no more brilliant than the
和 这 紫色的 光泽 的 这 宝石 曾是 不 更多的 杰出的 比 这
['gliːfl] [lʊk] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] - ['jeləʊɪʃ] [aɪz] .
gleeful look that appeared in Kueelo's yellowish eyes .
兴高采烈 看 那 出现 在 - 淡黄色 眼睛 .

宝石的紫色光泽，远不及库埃洛那双黄色眼睛里流露出的喜悦神情来得耀眼。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['leɪθəm] ['ɔːlməʊst] [liːpt] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['templz]
In that instant Latham almost leaped forward , but a tightness in his temples
在 那 立即的 拉瑟姆 几乎 跳跃 向前 , 但 一个 紧绷 在 他的 寺庙
[stɒpt] [hɪm] .
stopped him .
停止 他 .

就在那一瞬间，拉瑟姆几乎向前跃去，但太阳穴的紧绷感阻止了他。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .
The distance was too great .
这 距离 曾是 也 伟大的 .

距离太远了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] !
And the Jovian must be somewhere about !
和 这 木星 必须 是 某处 关于 !

木星人肯定就在附近！

[kwɪk] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃɑːns] .
Quick surprise was his only chance .
快的 惊喜 曾是 他的 仅有的 机会 .

出其不意是他唯一的机会。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rəuv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːpən] [klɪf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː]
His gaze roved up to the steepening cliff behind the village , and he saw
他的 目光 漫游 向上 到 这 陡峭化 悬崖 在后面 这 村庄 , 和 他 锯
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

他的目光向上移到村庄后面越来越陡峭的悬崖上，他看到了路。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɔːn] - ['wepən] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɒki]
Still clutching the thorn - weapon , he followed a little ravine up to a rocky
仍然 紧握 这 刺 - 武器 , 他 随后 一个 小的 峡谷 向上 到 一个 岩石
[ə'bʌtmənt] .
abutment .
邻接 .

他仍然紧紧握着那件荆棘武器，沿着一条小沟走到一处岩石岸边。

[ðens] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌt] [nɪə(r)] - .
Thence along a ledge , to a spot just above the hut near Kueelo .
因此 沿着 一个 壁架 , 到 一个 点 只是 多于 这 小屋 靠近 - .

然后沿着岩架走到库埃洛附近小屋上方的某个地方。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [liːps] ;
He judged the distance , decided he could make it in two leaps ;
他 评判 这 距离 , 决定 他 可以 制作 它 在 二 跳跃 ;

他判断了一下距离，觉得两步就能跳过去；

[fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
first to the roof of the hut , then to the ground .
第一的 到 这 屋顶 的 这 小屋 , 然后 到 这 地面 .

先爬到小屋屋顶，然后下到地面。

['leɪθəm] [pɔːzd] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['ɪnstənt] , [ðen] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['daʊnwəd] .
Latham paused the merest instant , then launched himself downward .
拉瑟姆 暂停 这 最 立即的 , 然后 发射 他自己 向下 .

拉瑟姆停顿了片刻，然后纵身跃下。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [dʒ'ɑːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .
He struck the roof with a force that jarred him to the teeth .
他 击 这 屋顶 和 一个 力量 那 罐装 他 到 这 牙齿 .

他猛地撞向屋顶，冲击力之大让他牙齿都震掉了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæts] [wen] [lʌk] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .
He sprang again , and that's when luck deserted him .
他 弹簧 再次 , 和 那就是 什么时候 运气 荒凉的 他 .

他再次起跳，但就在这时，好运却离他而去。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] ['θætʃˌwɜːrk] .
His feet tangled in the coarse thatchwork .
他的 脚 纠缠不清 在 这 粗 茅草屋顶 .

他的脚被粗糙的茅草缠住了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] , ['spɪnɪŋ] ['waɪldli] [ɒf] - ['bæləns] ,
He felt himself going over the edge , spinning wildly off - balance ,
他 毛毡 他自己 去 超过 这 边缘 , 旋转 疯狂地 离开 - 平衡 ,

他感觉自己快要崩溃了，失去平衡，疯狂地旋转着。

['plʌndʒɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːn] - ['wepən] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [fɑː(r)] [aʊt]
plunging headlong into the ground as the thorn - weapon was flung far out
骤降 一头扎 进入 这 地面 作为 这 刺 - 武器 曾是 扔 远的 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .
of his grasp .
的 他的 抓牢 .

荆棘武器从他手中飞出，他一头栽进了地里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [əʊθ] , - [wɜːl] [ə'baʊt] .
With a startled oath , Kueelo whirled about .
和 一个 惊慌 誓言 , - 旋转 关于 .

库埃洛惊愕地咒骂一声，猛地转身。

['leɪθəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['luːdɪkrəs] [feɪs] .
Latham had a vision of the man's ludicrous face .
拉瑟姆 有 一个 想象 的 这 男人的 荒谬 脸 .

拉瑟姆脑海中浮现出那人滑稽可笑的面孔。

[ðen] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['ʃaɪni] [tjuːb] [ə'pɪəd] [laɪk] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [hænd] .
Then a tiny , shiny tube appeared like magic in the Martian's hand .
然后 一个 微小的 , 闪亮的 管子 出现 喜欢 魔法 在 这 火星人的 手 .

然后，一个细小闪亮的管子像变魔术一样出现在火星人的手中。

[ə; eɪ] ['paʊə(r)] - ['reɪpiə(r)] .
A power - rapier .
一个 力量 - 细剑 .

一把威力强大的细剑。

['leɪθəm] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['maːʃiənz] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .
Latham had heard that Martians carried them always .
拉瑟姆 有 听到 那 火星人 携带 他们 总是 .

拉瑟姆听说火星人总是随身携带它们。

['taɪni] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːl] .
Tiny and easy to conceal .
微小的 和 简单的 到 隐藏 .

小巧易藏。

[ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stʌd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['reɪpiə(r)] - [laɪk] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['paʊə(r)] [ðæt]
A press of a stud released a rapier - like shaft of electronic power that
一个 按 的 一个 钉子 发布 一个 细剑 - 喜欢 轴 的 电子的 力量 那
[riːtʃt] [pə'hæps] [faɪv] [fiːt] .
reached perhaps five feet .
达到 也许 五 脚 .

按下按钮，就会释放出一道类似细剑的电子束，射程可达五英尺。

[ðɪs] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['leɪθəm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ['ɪnstənt] , [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'pelɪŋ]
This occurred to Latham in a mere kaleidoscopic instant , then he was propelling
这 发生 到 拉瑟姆 在 一个 仅仅 万花筒般的 立即的 , 然后 他 曾是 推进
[hɪm'self] ['fɔːwəd] .
himself forward .
他自己 向前 .

拉瑟姆在瞬间就想到了这一点，然后他便奋力向前冲去。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tʊk] - ['skweəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
His shoulder took Kueelo squarely in the middle .
他的 肩膀 采取 - 完全 在 这 中间 .

他的肩膀正中库埃洛的肩膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫色希望！(One Purple Hope!)

第2/2页

\- [skriːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [bæk] .

Kueelo screamed as he went back .

\- 尖叫 作为 他 去 后退 .

库埃洛一边尖叫一边往回走。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [tjuːb] [ʌp] .

He tried to get the shiny tube up .

他 尝试 到 得到 这 闪亮的 管子 向上 .

他试图把那根闪亮的管子举起来。

[ˈleɪθəm] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃənz] [rɪst] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃɑːpli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [niː] .

Latham got hold of the Martian's wrist and jerked it sharply against his knee .

拉瑟姆 得到 抓住 的 这 火星人的 手腕 和 猛地一抖 它 尖锐地 反对 他的 膝盖 .

拉瑟姆抓住火星人的手腕，猛地将其甩向自己的膝盖。

\- [let] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [jel] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] - [tjuːb] .

Kueelo let out another yell and dropped the power - tube .

\- 让 出去 其他 叫喊 和 掉落 这 力量 - 管子 .

库埃洛又大叫了一声，扔掉了能量管。

[hiː; hi] [ˈmɑːʃn] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwaɪəri] [streŋθ] .

he Martian was small , but possessed of a wiry strength .

他 火星人 曾是 小的 , 但 拥有 的 一个 细长的 力量 .

这个火星人个子虽小，但力气却很小。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [skwəːm] [laɪk] [æn; ən] - , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈleɪθəmz] [grɔɪn] .

He was squirming like an ocelan , bringing his knees up into Latham's groin .

他 曾是 蠕蠕 喜欢 一个 - , 带来 他的 膝盖 向上 进入 拉瑟姆的 腹股沟 .

他像海豹一样扭动着身体，膝盖顶向拉瑟姆的腹股沟。

[ˈleɪθəm] [felt] [ˈfeɪntə(r)] [ˈevri] [ˈməʊmənt] .

Latham felt fainter every moment .

拉瑟姆 毛毡 较暗 每一个 片刻 .

拉瑟姆感觉自己每时每刻都更加虚弱。

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] - [tjuːb] .

He let go of the wrist and tried to find the power - tube .

他 让 去 的 这 手腕 和 尝试 到 寻找 这 力量 - 管子 .

他松开手腕，试图找到动力管。

\- [smæʃt] [ə; eɪ] [fɪst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Kueelo smashed a fist into his face .

\- 粉碎 一个 拳头 进入 他的 脸 .

库埃洛一拳打在他的脸上。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ˈɜːθˌmæn] , [ai] [sweə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] !

" I'll kill you , Earthman , I swear it !

" 患病的 杀 你 , 地球人 , 我 发誓 它 !

“我发誓，地球人，我一定会杀了你！”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !

I've got to kill you !

我已经 得到 到 杀 你 !

我必须杀了你！

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kept] ['jelɪŋ] [ðæt] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['gəʊɪŋ] [ʃrɪl] .
" The Martian kept yelling that , his little voice going shrill .
" 这 火星人 保留 大喊 那 , 他的 小的 嗓音 去 尖锐 .

"火星人不停地喊着，他稚嫩的声音变得尖锐刺耳。"

[ðen] [hiː; hi] [jeld] , " [krɑːz] ! [krɑːz] !
Then he yelled , " Kraaz ! Kraaz !
然后 他 大喊 , " 克拉兹 ! 克拉兹 !

然后他大喊："克拉兹！克拉兹！"

" ['leɪθəm] [gɒt] [ə; eɪ] [hænd] [ə'raʊnd] - [θrəʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [jel] ['eni] [mɔː(r)] .
" Latham got a hand around Kueelo's throat and he didn't yell any more .
" 拉瑟姆 得到 一个 手 大约 - 喉 和 他 没有 叫喊 任何 更多的 .

"拉瑟姆掐住了库埃洛的脖子，库埃洛再也叫不出声了。"

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .
The place was very still .
这 地方 曾是 非常 仍然 .

周围一片寂静。

[ðen] ['leɪθəm] [hɜːd] [ə; eɪ] ['slʌfɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .
Then Latham heard a sloughing sound of heavy footsteps coming up the slope .
然后 拉瑟姆 听到 一个 脱皮 声音 的 重的 脚步声 未来 向上 这 坡 .

然后，拉瑟姆听到一阵沉重的脚步声沿着山坡向上走来。

[krɑːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] !
Kraaz was the Jovian !
克拉兹 曾是 这 木星 !

克拉兹是木星人！

[ðæts] [wen] [ðə; ði] ['riːəl] ['pænɪk] [hɪt] ['leɪθəm]
That's when the real panic hit Latham
那就是 什么时候 这 真实的 恐慌 打 拉瑟姆

就在那时，拉瑟姆真正陷入了恐慌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - ['reɪpiə(r)] .
and he knew he had to get the power - rapier .
和 他 知道 他 有 到 得到 这 力量 - 细剑 .

他知道自己必须得到那把威力细剑。

[hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - ['reɪpiə(r)] .
He fumbled and found the power - rapier .
他 笨手笨脚 和 成立 这 力量 - 细剑 .

他摸索着找到了那把威力细剑。

- [brɔːt] [ə; eɪ] [niː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['leɪθəm] [felt] [sɪk] .
Kueelo brought a knee into his stomach and Latham felt sick .
- 带来 一个 膝盖 进入 他的 胃 和 拉瑟姆 毛毡 生病的 .

库埃洛用膝盖顶了一下他的腹部，拉瑟姆感到一阵恶心。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] ['wepən] [ə'raʊnd] .
He couldn't get the weapon around .
他 不能 得到 这 武器 大约 .

他没法把武器带过去。

- [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwəd] .
Kueelo had hold of his wrist and was bending it backward .
- 有 抓住 的 他的 手腕 和 曾是 弯曲 它 落后 .

库埃洛抓住他的手腕，向后弯曲。

['leɪθəm] [θɔːt] : [krɑːz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Latham thought : Kraaz is coming !
拉瑟姆 想法 : 克拉兹 是 未来 !

拉瑟姆心想：克拉兹要来了！

[ɪf] [ai][doʊnt] —
If I don't —
如果 我 不 —

如果我不这样做——

[ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] .
They twisted and rolled and Kueelo was trying with both hands for the weapon .
他们 扭曲 和 滚动 和 - 曾是 尝试 和 两个都 双手 为了 这 武器 .

他们扭动翻滚，库埃洛双手都想抢夺武器。

['leɪθəm] [held] ['ɒntə][ðə; ði] ['wepən] .
Latham held onto the weapon .
拉瑟姆 握住 到 这 武器 .

拉瑟姆紧紧握住了武器。

- [wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['leɪθəm] [kept] ['fi:lɪŋ] [wi:kə] .
Kueelo was using his knees to keep him down and Latham kept feeling weaker .
- 曾是 使用 他的 膝盖 到 保持 他 向下 和 拉瑟姆 保留 感觉 较弱 .

库埃洛用膝盖压住他，拉瑟姆感到越来越虚弱。

- [kept] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [bɪg][ænd; ənd] ['hevi] .
Kueelo kept coming forward and making noises in his throat and he seemed big and heavy .
- 保留 未来 向前 和 制作 噪音 在 他的 喉 和 他 似乎 大的 和 重的 .

库埃洛不停地向前走去，喉咙里发出咕噜咕噜的声音，他看起来又高又重。

[hi:; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [ni:] [ə'genst] ['leɪθəmz] [θrəʊt] .
He kept going forward until he got a knee against Latham's throat .
他 保留 去 向前 直到 他 得到 一个 膝盖 反对 拉瑟姆的 喉 .

他一路猛冲，直到用膝盖顶住了拉瑟姆的喉咙。

['leɪθəm] [θɔ:t] : [ðə; ði][dʒoʊvi:ənz] ['rʌnɪŋ] [naʊ] , [hi:z] ['ɔ:lməʊst][hɪə(r)] —
Latham thought : the Jovian's running now , he's almost here —
拉瑟姆 想法 : 这 木星的 跑步 现在 , 他是 几乎 这里 —

拉瑟姆心想：木星人正在奔跑，他快到了——

- [prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] ['leɪθəmz] [hed] [went] [bæk] .
Kueelo pressed with his knee and Latham's head went back .
- 按下 和 他的 膝盖 和 拉瑟姆的 头 去 后退 .

库埃洛用膝盖顶住拉瑟姆，拉瑟姆的头向后仰去。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['hɜ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .
His throat was hurting and blocking the air .
他的 喉 曾是 受伤 和 阻塞 这 空气 .

他喉咙痛，呼吸困难。

[ðə; ði] [ni:] [prest] ['hɑ:də(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bæd] .
The knee pressed harder , and it was bad .
这 膝盖 按下 更难 , 和 它 曾是 坏的 .

膝盖压得更紧了，情况很糟糕。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] .
Then it was very bad .
然后 它 曾是 非常 坏的 .

那时情况非常糟糕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] - ['reɪpiə(r)] .
But he wouldn't let go of the power - rapier .
但 他 不会 让 去 的 这 力量 - 细剑 .

但他始终不肯放开那把威力强大的细剑。

[ðə; ði] - [biː; bi][hɪə(r)] !
The Jovian'll be here !
这 - 是 这里 !

木星人要来了！

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] —
I've got to —
我已经 得到 到 —

我必须——

['leɪθəm] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
Latham moved his hand beneath him .
拉瑟姆 已搬 他的 手 下面 他 .

拉瑟姆把手伸到身下。

[ðə; ði][hænd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][tjuːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['taɪni] [stʌd] .
The hand twisted and brought up the tube and his fingers touched a tiny stud .
这 手 扭曲 和 带来 向上 这 管子 和 他的 手指 感动 一个 微小的 钉子 .

那只手扭动着，把管子拉了上来，他的手指碰到了一个小小的铆钉。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['wʌndə(r)] .
He didn't know which way it was pointing , it was too late to wonder .
他 没有 知道 哪个 方式 它 曾是 指向 , 它 曾是 也 晚的 到 想知道 .

他不知道它指向哪个方向，现在想这些也太晚了。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
His finger pressed the stud and Kueelo was screaming .
他的 手指 按下 这 钉子 和 - 曾是 尖叫 .

他的手指按在了耳钉上，库埃洛尖叫起来。

[ðen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [went] [ə'weɪ] .
Then the pressure in his throat went away .
然后 这 压力 在 他的 喉 去 离开 .

然后，他喉咙里的压力消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [keɪm] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] - .
He was on his feet as the Jovian came ploughing through the huddle of frightened gweels .
他 曾是 在 他的 脚 作为 这 木星 来了 耕作 通过 这 乱堆 的 害怕 - .

当木星人冲进惊恐的格维尔兽群中时，他已经站了起来。

['leɪθəm] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['reɪpiə(r)] - [tjuːb] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
Latham tried to get the rapier - tube up , but his arms were numbed and weary ,
拉瑟姆 尝试 到 得到 这 细剑 - 管子 向上 , 但 他的 武器 是 麻木 和 厌倦 ,

拉瑟姆试图举起长剑管，但他的双臂麻木而疲惫。

[ə; eɪ] [red] [mɪst] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
a red mist swam before his eyes .
一个 红色的 薄雾 游泳 前 他的 眼睛 .

眼前一片血红。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [sent] [ðə; ði] ['wepən] ['hɜːtlɪŋ] [ə'weɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] ;

A powerful blow sent the weapon hurtling away , then the Jovian was upon him ;

一个 强大的 吹 发送 这 武器 疾驰 离开 ， 然后 这 木星 曾是 之上 他 ;

一记重击将武器击飞，然后木星人扑向了他；

[hjuːdʒ] [ɑːmz] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɪm] .

huge arms closed about him .

巨大的 武器 关闭 关于 他 .

巨大的臂膀将他环抱住。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

It was useless to struggle .

它 曾是 无用 到 斗争 .

挣扎也没用。

['leɪθəm] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mænz] [lɪps] ['raɪðɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [reɪdʒ] .

Latham could see the man's lips writhing back in a soundless rage .

拉瑟姆 可以 看 这 男人的 嘴唇 扭动 后退 在 一个 无声 愤怒 .

拉瑟姆看到那男人的嘴唇无声地扭动着，愤怒涌上心头。

['leɪθəm] [brɔːt] [ə; eɪ] [niː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['despərət] [muːv] .

Latham brought a knee up in a purely desperate move .

拉瑟姆 带来 一个 膝盖 向上 在 一个 纯粹 绝望的 移动 .

拉瑟姆孤注一掷，抬起膝盖。

[krɑːz] [grʌnt] , ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [let] [gəʊ] .

Kraaz grunted , stumbled and fell , but he didn't let go .

克拉兹 哼哼 ， 踉跄 和 跌倒 ， 但 他 没有 让 去 .

克拉兹哼了一声，踉跄了一下，摔倒在地，但他没有松手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

They were rolling together down the slope .

他们 是 滚动 一起 向下 这 坡 .

它们一起滚下了山坡。

[ðə; ði] [dʒoʊviːənz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [vaɪs] ['krʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The Jovian's arms were a vise crushing away his life .

这 木星的 武器 是 一个 钳住 压碎 离开 他的 生活 .

木星人的双臂如同铁钳般紧紧扼住他的喉咙，夺走他的生命。

['leɪθəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] ['fɔːlɪŋ] ['ʃɪrli] [ə'weɪ] ,

Latham had a glimpse of a cliff falling sheerly away ,

拉瑟姆 有 一个 一瞥 的 一个 悬崖 坠落 纯粹 离开 ，

拉瑟姆瞥见了一处陡峭的悬崖，直落下去。

[wɪð] [ðəʊz] ['dedli] [θɔːn] - [fɜːrnz] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

with those deadly thorn - ferns reaching up from below .

和 那些 致命 刺 - 蕨类植物 到达 向上 从 以下 .

那些致命的刺蕨从下方向上伸展。

[ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [daɪ] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [wei] !

If I'm to die , it's going to be my way !

如果 我是 到 死 ， 它是 去 到 是 我的 方式 ！

如果我注定要死，那我也要按自己的方式死！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['leɪθəmz] [lɑːst] ['kɒnʃəs] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [sɜːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒoʊviːənz] ['breɪkɪŋ] ['bɒdi] ;
That was Latham's last conscious thought as he surged against the Jovian's braking body ;
那 曾是 拉瑟姆的 最后的 有意识的 想法 作为 他 激增 反对 这 木星的 刹车 身体 ;

那是拉瑟姆冲向木星减速的躯体时，他最后的清醒念头；

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] , [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ebɪŋ] [streŋθ] ['kærid] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .
his fingers clung tenaciously , his last ebbing strength carried them both over the edge .
他的 手指 紧紧抓住 顽强地 , 他的 最后的 退潮 力量 携带 他们 两个都 超过 这 边缘 .

他的手指紧紧抓住不放，他最后的力气将他们两人一起推下了悬崖。

- [ɑːmz] [brəʊk] [ə'weɪ] .
Kraaz's arms broke away .
- 武器 打破 离开 .

克拉兹的双臂挣脱了。

['leɪθəm] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,
Latham lashed out with his feet , then he was twisting , falling ,
拉瑟姆 鞭打 出去 和 他的 脚 , 然后 他 曾是 扭曲 , 坠落 ,

拉瑟姆猛地用脚踢人，然后他扭动身体，摔倒在地。

[fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] . . . [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
far out into space . . . and that's all he remembered .
远的 出去 进入 空间 . . . 和 那就是 全部 他 记得 .

遥远的太空……这就是他全部的记忆。

[hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
Hands were tugging at him .
手 是 拉扯 在 他 .

有人在拉扯他。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
A shrill chatter of voices rang in his ears .
一个 尖锐 喋喋不休 的 声音 响铃 在 他的 耳朵 .

一阵刺耳的说话声在他耳边响起。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʊəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Someone was holding a gourd to his lips ,
某人 曾是 保持 一个 葫芦 到 他的 嘴唇 ,

有人正把葫芦送到他嘴边，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ə; eɪ] [hɒt] ['stɪki] ['sʌbstəns] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
trying to pour a hot sticky substance down his throat .
尝试 到 倒 一个 热的 黏 物质 向下 他的 喉 .

试图将滚烫粘稠的液体灌进他的喉咙。

['leɪθəm] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [gʊəd] [ə'weɪ] .
Latham sat up and knocked the gourd away .
拉瑟姆 卫星 向上 和 敲门 这 葫芦 离开 .

拉瑟姆坐起身，把葫芦打飞了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] - [fel] [bæk] .
The little group of gweels fell back .
这 小的 团体 的 - 跌倒 后退 .

那一小群格维尔人退了回去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tʃætərɪŋ] , ['steərɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] [ɔː] - ['strɪkən] [aɪz]
Some of them were still chattering , staring overhead with awe - stricken eyes
一些 的 他们 是 仍然 喋喋不休 , 凝视 开销 和 敬畏 - 受打击的 眼睛
.
:
.
他们中有些人还在叽叽喳喳地说着话，用敬畏的眼神仰望着头顶。

['leɪθəm] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [krɑːz] , [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] .
Latham looked up and saw Kraaz , the Jovian .
拉瑟姆 看起来 向上 和 锯 克拉兹 , 这 木星 .
拉瑟姆抬头一看，看到了木星人克拉兹。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [bʌlk] [hʌŋ] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] , ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [fɜːn] .
The huge bulk hung twenty feet above , tangled in the foliage of a giant fern .
这 巨大的 大部分 悬挂 二十 脚 多于 , 纠缠不清 在 这 叶子 的 一个 巨大的 蕨类 .
巨大的物体悬挂在二十英尺高的空中，缠绕在一棵巨型蕨类植物的枝叶间。

[wʌn] [θɔːn] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ə'nʌðə(r)] [kəm'pliːtli] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
One thorn had entered his chest , another completely pierced his throat .
一 刺 有 进入 他的 胸部 , 其他 完全地 穿孔 他的 喉 .
一根刺扎进了他的胸膛，另一根刺完全刺穿了他的喉咙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] .
He was quite dead .
他 曾是 相当 死的 .
他已经死了。

['wɪərəli] , ['leɪθəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Wearily , Latham made his way back up to the village .
疲劳 , 拉瑟姆 制成 他的 方式 后退 向上 到 这 村庄 .
拉瑟姆疲惫地返回了村庄。

- [stɪl] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['blækənd] [həʊl] [θruː] [hɪm] .
Kueelo still lay there with the blackened hole through him .
- 仍然 躺 那里 和 这 变黑 洞 通过 他 .
库埃洛仍然躺在那里，他身上有一个黑色的洞。

['leɪθəm] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [paʊtʃ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] - ;
Latham tore away the leather pouch holding the Josmian ;
拉瑟姆 撕裂 离开 这 皮革 小袋 保持 这 - ;
拉瑟姆撕下了装着约斯米安的皮袋；

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [θruː] [hel] [ænd; ənd] [swɒmp] [ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
he had fought through hell and swamp and jungle for this ,
他 有 战斗 通过 地狱 和 沼泽 和 丛林 为了 这 ,
他为此跋山涉水，穿越了地狱、沼泽和丛林。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɛdteɪlz] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
and by all the Redtails of Jupiter , he was taking it back !
和 经过 全部 这 红尾 的 木星 , 他 曾是 采取 它 后退 !
以木星所有红尾鸟的名义发誓，他要把它夺回来！

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [pɛŋɝ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] .
He thought of Penger , and the tsith awaiting him there .
他 想法 的 彭格 , 和 这 - 等待中 他 那里 .
他想到了彭格尔，以及在那里等着他的西斯人。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][kə'lɪstəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'rɪdiəm] ['fiːldz] , [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] - .
Most of all he thought of Callisto and the iridium fields , which would mean much more tsith .
最多 的 全部 他 想法 的 卡利斯托 和 这 铱 字段 , 哪个 会 意思是 很多 更多的 - .

他最先想到的是卡利斯托和铱矿区，那意味着会有更多提斯人。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] - [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [laɪfs] [blʌd] ,
Clutching the Josmian as though it were his life's blood ,
紧握 这 - 作为 尽管 它 是 他的 生活的 血 ,

他紧紧攥着约斯米安，仿佛那是他的生命之源。

['dʒəʊəl] ['leɪθəm] ['stæɡəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ænd; ənd][bɪ'ɡæn][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːt] [bæk] .
Joel Latham staggered away from there and began the long route back .
乔尔 拉瑟姆 交错 离开 从 那里 和 开始 这 长的 路线 后退 .

乔尔·莱瑟姆踉跄着离开了那里，开始了漫长的返程之路。

[hiː; hi][men][æt; ət][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [wʊd] [nɒt] [suːn] [fə'ɡet] [ðə; ði] [naɪt] [wen] ['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [rɪ'tɜːnd] .
he men at the compound would not soon forget the night when Joel Latham returned .
他 男人 在 这 化合物 会 不是 很快 忘记 这 夜晚 什么时候 乔尔 拉瑟姆 返回 .

营地里的人不会很快忘记乔尔·莱瑟姆回来的那个夜晚。

[pɛŋɚ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ; [sʌm; səm] ['prɔsˌpektəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] [hɪlz] , [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['freɪtə(r)] ,
Penger was there of course ; some prospectors from the near - by hills , the crew of a supply freighter ,
彭格 曾是 那里 的 课程 ; 一些 探矿者 从 这 靠近 - 经过 丘陵 , 这 全体人员 的 一个 供应 货轮 ,

彭格当然也在那里；还有一些来自附近山区的探矿者，以及一艘补给货船的船员。

[ə; eɪ] ['mɒtli] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huːz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːskt] .
a motley scattering of others whose business was unknown and unasked .
一个 杂乱无章 散射 的 其他的 谁 商业 曾是 未知 和 未经询问 .

还有一些形形色色的人，他们的来历不明，也无人问津。

[ðeɪ] [steərd] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] - [pleɪs] .
They stared in disbelief at the caricature that suddenly came out of the night to stand in the doorway of Penger's place .
他们 凝视 在 怀疑 在 这 漫画 那 突然 来了 出去 的 这 夜晚 到 站立 在 这 门口 的 - 地方 .

他们难以置信地盯着突然从夜色中走出来，站在彭格家门口的那个滑稽人物。

[kləʊðz] [rɪpt] [ɪn] [ʃredz] , [mʌd] [ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'spætəd] , [wʌn] [ɑːm] ['dæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ] ,
Clothes ripped in shreds , mud and blood bespattered , one arm dangling ,
衣服 撕裂 在 碎屑 , 泥 和 血 溅洒 , 一 手臂 悬挂 ,

衣服撕成碎片，沾满泥浆和血迹，一只手臂耷拉着。

['tæŋɡ(ə)ld][heə(r)] [ðæt] [lʊkt] [ˌʌn'rɪəl] [æz; əz] [ɪf] [səʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skælp] .
tangled hair that looked unreal as if sewed to his scalp .
纠缠不清 头发 那 看起来 虚幻 作为 如果 缝制的 到 他的 头皮 .

他那乱蓬蓬的头发看起来非常不真实，仿佛是缝在头皮上的一样。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['waɪtnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['empti] [puːlz] .
An awful whiteness about the lips and eyes that were dark empty pools .
一个 可怕 白人 关于 这 嘴唇 和 眼睛 那 是 黑暗的 空的 游泳池 .

嘴唇和眼睛都泛着可怕的白色，眼睛像两汪深邃的黑潭。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Maybe it had once been an Earthman , but it was
或许 它 有 一次 到过 一个 地球人 , 但 它 曾是
[ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [naʊ] !
unrecognizable now !
无法辨认 现在 !

也许它曾经是地球人，但现在已经面目全非了！

['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [siːkɪŋ] [aʊt] [pɛŋɝ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] .
Joel Latham stood there for an instant , seeking out Penger behind the bar .
乔尔 拉瑟姆 站立 那里 为了 一个 立即的 , 寻求 出去 彭格 在后面 这 酒吧 .

乔尔·莱瑟姆站在那里片刻，寻找吧台后面的彭格。

[blæk] [ɪg'zɔːstʃən] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp] .
Black exhaustion threatened to take him , but with an effort he hoisted himself up .
黑色的 疲惫 威胁 到 拿 他 , 但 和 一个 努力 他 吊起 他自己 向上 .

黑色的疲惫几乎要将他吞噬，但他奋力挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)] .
He made his way across the room and slumped against the bar .
他 制成 他的 方式 穿过 这 房间 和 瘫倒 反对 这 酒吧 .

他穿过房间，颓然地靠在吧台上。

['speismæn, -mən] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
Spacemen moved out of his way .
太空人 已搬 出去 的 他的 方式 .

宇航员们都为他让路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was something about his eyes .
那里 曾是 某物 关于 他的 眼睛 .

他的眼睛里有种特别的气质。

[pɛŋɝ] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] , [stʊd] ['steərɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Penger moved down to him , stood staring in amazement .
彭格 已搬 向下 到 他 , 站立 凝视 在 惊愕 .

彭格走到他跟前，目瞪口呆地站在那里。

" [səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] ! " [sed] [pɛŋɝ] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
" So it's you ! " said Penger , and seemed unable to say more .
" 所以 它是 你 ! " 说 彭格 , 和 似乎 无法 到 说 更多的 .

“原来是你啊！”彭格尔说道，似乎再也说不出更多的话了。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] .
" It's me , all right .
" 它是 我 , 全部 正确的 .

“没错，就是我。”

" ['leɪθəmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bɒtlz] .
" Latham's eyes were searching out the rows of bottles .
" 拉瑟姆的 眼睛 是 搜索 出去 这 行 的 瓶子 .

拉瑟姆的目光在成排的瓶子间搜寻着。

['mɑːʃn] - , [ɜːθ] ['bɜːbən] , [ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] [æræk] [frɒm; frəm] ['gænimiːd] .
Martian thasium , Earth bourbon , the potent arack from Ganymede .
火星人 - , 地球 波旁威士忌 , 这 强效 阿拉克 从 木卫三 .

火星钍、地球波旁威士忌、木卫三上的烈性阿拉克酒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [left] [hɪm] [kəʊld] .
It all left him cold .
它 全部 左边 他 寒冷的 .

这一切都让他感到冷漠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dedli] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He was looking for the deadly tsith , and he saw no sign of it .
他 曾是 寻找 为了 这 致命 - , 和 他 锯 不 符号 的 它 .

他一直在寻找致命的提斯，但却一无所获。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [sed] [ə'gen] ,
" It's me , all right , " Joel Latham said again ,
" 它是 我 , 全部 正确的 , " 乔尔 拉瑟姆 说 再次 ,

“没错，是我，”乔尔·莱瑟姆再次说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [kləʊzd] [fɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
and he placed a closed fist upon the bar .
和 他 放置 一个 关闭 拳头 之上 这 酒吧 .

他将紧握的拳头放在吧台上。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] , [pɛŋɝ] !
" I've come to make that deal with you , Penger !
" 我已经 来 到 制作 那 交易 和 你 , 彭格 !

“我来就是为了和你达成那笔交易，彭格！”

" [hɪz; ɪz] [fɪst] ['əʊpənd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [pɛŋɝ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] - .
" His fist opened slowly , and Penger was staring down at the Josmian .
" 他的 拳头 打开 缓慢地 , 和 彭格 曾是 凝视 向下 在 这 - .

“他的拳头缓缓张开，彭格低头盯着约斯米安人。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] !
" So it was true !
" 所以 它 曾是 真的 !

“原来是真的！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['riːəli] [went] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['θiːvɪŋ] [peə(r)] . . .
And you really went after that thieving pair . . .
和 你 真的 去 后 那 盗窃 一对 . . .

你真的追捕了那对偷窃的男女……

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] . . . .
you took it from them . . . .
你 采取 它 从 他们 . . . .

你把它从他们那里拿走了……

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] -
" Penger's voice was unbelieving , but he continued to stare at the Josmian
" - 嗓音 曾是 不信者 , 但 他 持续 到 盯 在 这 -
.
.
.

彭格的声音里充满了难以置信，但他仍然盯着约斯米安人。

" [ɪts] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [pɛŋɝ] .
" It's yours if you want it , Penger .
" 它是 你的 如果 你 想 它 , 彭格 .

“彭格，如果你想要的话，它就是你的了。”

[dɜːt] [tʃiːp] !
Dirt cheap !
污垢 便宜的 !

超级便宜！

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
One thousand credits .
一 千 学分 .

一千学分。

['ðætl̩] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['freɪtə(r)] ,
That'll be enough to get me out of here on the first freighter ,
那将 是 足够的 到 得到 我 出去 的 这里 在 这 第一的 货轮 ,

这点钱足够我搭第一艘货船离开这里了。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [traɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'lɪstəʊ] [ɪ'rɪdiəm] ['fiːldz] .
and set up for another try at the Callisto iridium fields .
和 放 向上 为了 其他 尝试 在 这 卡利斯托 铱 字段 .

并准备再次尝试开采卡利斯托铱矿区。

[ðæts] [ɔːl] [ai] [wɒnt] .
That's all I want .
那就是 全部 我 想 .

这就是我想要的全部。

" [pɛŋɝ] [n'ɒdɪd] , [tʊk] [ðə; ði] [dʒem] [frɒm; frəm] ['leɪθəmz] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
" Penger nodded , took the gem from Latham's hand and held it to the light .
" 彭格 点头 , 采取 这 宝石 从 拉瑟姆的 手 和 握住 它 到 这 光 .

彭格点了点头，从莱瑟姆手中接过宝石，对着光仔细端详。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
" It's a beauty !
" 它是 一个 美丽 !

“真是太漂亮了！”

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['leɪθəmz] ['əʊpən] [pɑːm] .
" He replaced it in Latham's open palm .
" 他 替换 它 在 拉瑟姆的 打开 棕榈 .

他把它放回了莱瑟姆张开的手掌中。

" [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] !
" But I didn't promise to buy it !
" 但 我 没有 承诺 到 买 它 !

但我并没有承诺要买它！

[ɔːl] [ai] [sed] [wɒz; wəz] , [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [diːl] .
All I said was , I'd make you a deal .
全部 我 说 曾是 , ID 制作 你 一个 交易 .

我只是说，我可以跟你做个交易。

" ['leɪθəm] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] .
" Latham felt his stomach turning over .
" 拉瑟姆 毛毡 他的 胃 转弯 超过 .

拉瑟姆感到一阵恶心。

- [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] !
Kueelo had said this man was a devil !
- 有 说 这 男人 曾是 一个 魔鬼 !

库埃洛曾说过这个人是个魔鬼！

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] : " [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːl] ? "
He got the words out : " What kind of a deal ? "
他 得到 这 字 出去 : " 什么 种类 的 一个 交易 ? "

他开口问道：“什么样的交易？”

" [juː; jʊ][ɑːsk][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
" You ask one thousand credits .
" 你 问 一 千 学分 .

"你要一千个积分。"

[aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] - !
I offer you one thousand glasses of tsith !
我 提供 你 一 千 眼镜 的 - !

我奉上1000杯tsith!

['ðætl] [lɑːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hɪə(r)] .
That'll last you a long time here .
那将 最后的 你 一个 长的 时间 这里 .

这些东西够你在这里用很久了。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [plæn] !
" So that was the devil's plan !
" 所以 那 曾是 这 魔鬼的 计划 !

"原来这就是魔鬼的计划!"

['leɪθəm] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] ['sɪknəs] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Latham felt a cold sickness come over him .
拉瑟姆 毛毡 一个 寒冷的 疾病 来 超过 他 .

拉瑟姆感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] , [sɪk] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['despərət] [niːd] [ɒv; əv] - .
He was sick from his wounds , sick from exhaustion , sick for the desperate need of tsith .
他 曾是 生病的 从 他的 伤口 , 生病的 从 疲惫 , 生病的 为了 这 绝望的 需要 的 - .

他因伤病而病倒，因精疲力竭而病倒，因极度需要 tsith 而病倒。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , " [wʌn] [drɪŋk] [raɪt] [naʊ] !
He found himself saying , " One drink right now !
他 成立 他自己 说 , " 一 喝 正确的 现在 !

他发现自己说道:"现在就喝一杯!"

[ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['kredɪts] — "
And eight hundred credits — "
和 八 百 学分 — "

还有八百个学分——"

" [nəʊ] [drɪŋks] .
" No drinks .
" 不 饮料 .

禁止饮酒。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ðɪ] [diːl] .
Not until we make the deal .
不是 直到 我们 制作 这 交易 .

直到我们达成协议为止。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ]['faɪn(ə)l]['ɒfə(r)] .
One thousand glasses of tsith , and that's my final offer .
一 千 眼镜 的 - , 和 那就是 我的 最终的 提供 .

一千杯茨斯酒，这是我的最终报价。

" ['leɪθəm] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Latham stared about him .
" 拉瑟姆 凝视 关于 他 .

拉瑟姆环顾四周。

['eni] ['speɪsmæn] [hɪə(r)] [wʊd] ['ɒfə(r)] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒem] !
Any spaceman here would offer five times a thousand credits for such a gem !
任何 太空人 这里 会 提供 五 时代 一个 千 学分 为了 这样的 一个 宝石 !

这里任何一位宇航员都会出价五千美元来买下这样一件珍宝!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['praɪvət] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [pɛŋɚ] ,
But they sensed that this was private between him and Penger ,
但 他们 感觉到的 那 这 曾是 私人的 之间 他 和 彭格 ,

但他们感觉这是他和彭格之间的私事。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [deəd] [gəʊ] [ə'genst] [pɛŋɚ] [hɪə(r)] [æt; ət] - .
and no man dared go against Penger here at Venusport .
和 不 男人 敢于 去 反对 彭格 这里 在 - .

在维纳斯体育中心，没有人敢与彭格作对。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tæbləʊ] [ɪn] ['saɪləns] .
They watched the tableau in silence .
他们 观看 这 画面 在 沉默 .

他们默默地看着这幅画面。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [kə'lɪstəʊ] !
" I've got to get to Callisto !
" 我已经 得到 到 得到 到 卡利斯托 !

“我必须去卡利斯托！”

" ['leɪθəm] [kraɪd] ['retʃɪdli] , ['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['sɪknəs] .
" Latham cried wretchedly , fighting back the sickness .
" 拉瑟姆 哭 可悲地 , 斗争 后退 这 疾病 .

拉瑟姆痛苦地哭喊着，努力抵抗病痛。

" [hɪə(r)] — [ɪts] [jɔːz] — [dʒʌst] [wʌn] [drɪŋk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['kredɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] ! "
" Here — it's yours — just one drink now , and enough credits for passage ! "
" 这里 — 它是 你的 — 只是 一 喝 现在 , 和 足够的 学分 为了 通道 ! "

“给你——就喝一杯吧，够你过河的积分了！”

" [waɪ] [kə'lɪstəʊ] ?
" Why Callisto ?
" 为什么 卡利斯托 ?

为什么是卡利斯托?

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] .
" Penger's voice was mocking .
" - 嗓音 曾是 嘲讽 .

彭格的声音带着嘲讽的意味。

" [səʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [straɪk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [endz] [wɪð] - ['eniweɪ] !
" So you make another strike there , and it all ends with tsith anyway !
" 所以 你 制作 其他 罢工 那里 , 和 它 全部 结束 和 - 反正 !

“所以你再在那里发动一次攻击，但最终一切都还是以 tsith 告终！”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['flægən] [ɒv; əv] - .
" He reached beneath the bar , brought out a crystal flagon of tsith .
" 他 达到 下面 这 酒吧 , 带来 出去 一个 水晶 酒壶 的 - .

“他伸手到吧台下面，拿出一个水晶酒壶，里面装着齐斯酒。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [bluː] ['lɪkwɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ,
For a moment he held the sparkling blue liquid to the light ,
为了 一个 片刻 他 握住 这 闪闪发光 蓝色的 液体 到 这 光 ,

他将那闪着蓝光的液体举到光下看了看，

[ðen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
then placed it on the shelf behind him .
然后 放置 它 在 这 架子 在后面 他 .

然后把它放在身后的架子上。

" [dæm] [juː; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 !

“该死的你！

" ['leɪθəm] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [kə'læpst] [æz; əz] [weɪvz] [ɒv; əv] ['nɔːziə] [ʃʊk] [hɪm] .
" Latham tried to leap forward , but almost collapsed as waves of nausea shook him .
" 拉瑟姆 尝试 到 飞跃 向前 , 但 几乎 倒塌 作为 波浪 的 恶心 摇晃 他 .

“拉瑟姆试图向前跃去，但一阵阵恶心袭来，他几乎晕倒了。

" [səʊ] .
" So .
" 所以 .

“所以。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] ?
You see what I mean ?
你 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [jʊl] [biː; bi] [ded] ['eniweɪ] , [səʊ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
In another year you'll be dead anyway , so what does it matter ?
在 其他 年 你会 是 死的 反正 , 所以 什么 做 它 事情 ?

再过一年你就死了，那又有什么关系呢?

" [pɛŋɝ] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['smaɪlɪŋ] ['θɪnli] .
" Penger leaned forward , smiling thinly .
" 彭格 倾斜 向前 , 微笑 薄薄的 .

彭格向前倾身，脸上露出一丝淡淡的笑容。

" ['ɜːθˌmæn] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ?
" Earthman , what did you say your name was ?
" 地球人 , 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ?

“地球人，你刚才说你叫什么名字? ”

['dʒəʊəl] ['leɪθəm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Joel Latham , wasn't it ?
乔尔 拉瑟姆 , 不是 它 ?

是乔尔·莱瑟姆，对吧?

" ['leɪθəm] [sweɪd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
" Latham swayed and clutched at the bar .
" 拉瑟姆 摇摆 和 紧握 在 这 酒吧 .

拉瑟姆摇摇晃晃，紧紧抓住吧台。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [skiːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [naʊ] .
He glared at the man , wondering what diabolical scheme he was planning now .
他 怒目而视 在 这 男人 , 好奇 什么 邪恶的 方案 他 曾是 规划 现在 .

他怒视着那人，心想他现在又在策划什么邪恶的阴谋。

- [aɪz] [bɔːd] ['ɪntuː] [hɪm] .
enger's eyes bored into him .
- 眼睛 无聊的 进入 他 .

恩格尔的目光如炬地盯着他。

" ['dʒəʊəl] ['leɪθəm] , [ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [mɑːz] .
" Joel Latham , I knew your father years ago before he died on Mars .
" 乔尔 拉瑟姆 , 我 知道 你的 父亲 年 前 前 他 死亡 在 火星 .
"乔尔·莱瑟姆，我多年前就认识你父亲了，在他死于火星之前。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
He was a fine man .
他 曾是 一个 美好的 男人 .
他是个好人。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
A man of courage .
一个 男人 的 勇气 .
一位勇敢的人。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kɑːl] ['leɪθəm] [wʊd] [seɪ] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] — "
I wonder what Carl Latham would say now if he could see his son — "
我 想知道 什么 卡尔 拉瑟姆 会 说 现在 如果 他 可以 看 他的 儿子 — "
我想知道，如果卡尔·莱瑟姆现在能看到他的儿子，他会说什么——

" ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [mɑːz] [ænd; ənd] [bæk] , " ['leɪθəm] [rɑːspt] ,
" People from here to Mars and back , " Latham rasped ,
" 人们 从 这里 到 火星 和 后退 , " 拉瑟姆 粗糙的 ,
"从这里到火星再返回的人们,"拉瑟姆沙哑地说。

" [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [njuː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] !
" are always telling me they knew my father !
" 是 总是 讲述 我 他们 知道 我的 父亲 !
他们总是跟我说他们认识我父亲！

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
I'm sick of hearing about it !
我是 生病的 的 听力 关于 它 !
我真是听腻了！

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [bai] [ðɪs] - [ɔː(r)] [nɒt] ? "
All I want to know , do you buy this Josmian or not ? "
全部 我 想 到 知道 , 做 你 买 这 - 或者 不是 ? "
我只想知道，你到底买不买这个Josmian?

" [ai] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [diːl] .
" I may make you another deal .
" 我 可能 制作 你 其他 交易 .
"我或许可以和你做另一笔交易。"

[sə'pəʊz] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
Suppose I give you the thousand credits .
认为 我 给 你 这 千 学分 .
假设我给你一千个积分。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [duː; də] , [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [kə'lɪstəʊ] . "
But if I do , you don't go to Callisto . "
但 如果 我 做 , 你 不 去 到 卡利斯托 . "
但如果我那样做，你就不能去卡利斯托。

" [weə(r)] , [ðen] ?
" Where , then ?
" 在哪里 , 然后 ?
"那么，在哪里呢？"

" ['leɪθəmz] [breɪn] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] , [siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['gɪmɪk] .
" Latham's brain was throbbing , seeking out the gimmick .
" 拉瑟姆的 脑 曾是 悸动 , 寻求 出去 这 手法 .
拉瑟姆的大脑飞速运转，努力寻找其中的诀窍。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gɪmɪk] .
There must be a gimmick .
那里 必须 是 一个 手法 .

这其中肯定有猫腻。

[pɛŋɝ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['æŋgjələ(r)] [mæn] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Penger glanced at a tall , angular man who had stayed in the background .
彭格 瞥了一眼 在 一个 高的 , 角度 男人 WHO 有 入住 在 这 背景 .

彭格瞥了一眼站在背景中的一个身材高挑、棱角分明的男人。

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['sɪgnəl] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
A silent signal passed between them .
一个 沉默的 信号 通过了 之间 他们 .

他们之间传递了一个无声的信号。

" [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [mæn] [æt; ət] ['æstərɔɪd] ['steɪʃ(ə)n] [θriː] .
" They need a chart man at Asteroid Station Three .
" 他们 需要 一个 图表 男人 在 小行星 车站 三 .

“他们需要一名小行星三号站的星图管理员。”

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [hɑːd] [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] , [mə'nɒtənəs] [ɪg'zɪstəns] .
The work is not hard but it's a thankless , monotonous existence .
这 工作 是 不是 难的 但 它是 一个 忘恩负义 , 单调 存在 .

这份工作并不难，但却是一份吃力不讨好、单调乏味的工作。

[jʊr; jər] [ə'ləʊn] [ɒn] [æn; ən] ['æŋkəd] [wɜːld] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
You're alone on an anchored world a half - mile in diameter .
你是 独自的 在 一个 锚定 世界 一个 一半 - 英里 在 直径 .

你独自一人身处一个直径半英里的固定星球上。

[juː; jʊ] [saɪn] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [steɪ] .
You sign on for three years , and there you stay .
你 符号 在 为了 三 年 , 和 那里 你 停留 .

你签三年合同，然后就待在那里。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['evri] [niːd] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['teknɪk(ə)l] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [wʌn] - [wei] ['reɪdiəʊ] .
You have every need within reason , including technical library and one - way radio .
你 有 每一个 需要 之内 原因 , 包括 技术的 图书馆 和 一 - 方式 收音机 .

只要合理，您所需的一切都能得到满足，包括技术资料库和单向无线电。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ʃɪp] [brɪŋz] [sə'plaɪz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [ɪn'kluːd] - .
A government ship brings supplies once a year , and they don't include tsith .
一个 政府 船 带来 补给品 一次 一个 年 , 和 他们 不 包括 - .

政府船只每年运送一次补给，但不包括西斯人。

" [pɛŋɝ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət] ['leɪθəm] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] [peɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] .
" Penger paused and peered at Latham , whose face had gone pale beneath the growth of beard .
" 彭格 暂停 和 窥视 在 拉瑟姆 , 谁 脸 有 已消失 苍白 下面 这 生长 的 胡须 .

彭格停顿了一下，仔细看了看莱瑟姆，莱瑟姆的脸色在浓密的胡须下变得苍白。

" [jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tʃɑ:t] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [rəʊg] ['æstərɔidz] [ðæt] [kɔ:z]
" Your task would be to chart the thousands of rogue asteroids that cause
" 你的 任务 会 是 到 图表 这 数千 的 流氓 小行星 那 原因
['hævək][ɪn][ðə; ði] - ['evri] [jɪə(r)] .
havoc in the spacelanes every year .
混乱 在 这 - 每一个 年 .

"你的任务是绘制每年在太空航道上造成混乱的数千颗流浪小行星的分布图。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ][wʌns] [nju:] [reɪ] - [skri:nz] , [ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:dɪneɪts] [ænd; ənd] [ˌpærə'bɔlik] .
I understand you once knew ray - screens , co - ordinates and parabolics .
我 理解 你 一次 知道 射线 - 屏幕 , 合作 - 坐标 和 抛物线 .

我知道你曾经了解光线屏幕、坐标和抛物线。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brʌʃ] [ʌp] . "
You could brush up . "
你 可以 刷子 向上 . "

你可以温习一下。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] . . .
" It seems . . .
" 它 似乎 . . .

"它似乎 ...

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] !
you know a lot about me !
你 知道 一个 很多 关于 我 !

你很了解我！

" ['leɪθəmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" Latham's voice was frightened .
" 拉瑟姆的 嗓音 曾是 害怕 .

拉瑟姆的声音带着恐惧。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
It didn't want to leave his throat .
它 没有 想 到 离开 他的 喉 .

它不愿离开他的喉咙。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [blu:] - [bɪ'haɪnd] [pɛŋɝ] .
He was staring at the glittering blue tsith behind Penger .
他 曾是 凝视 在 这 闪闪发光 蓝色的 - 在后面 彭格 .

他正盯着彭格身后闪闪发光的蓝色锡斯。

[pɛŋɝ] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l] , ['æŋgjələ(r)][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] .
Penger motioned to the tall , angular man with the bright eyes .
彭格 示意 到 这 高的 , 角度 男人 和 这 明亮的 眼睛 .

彭格指了指那个身材高挑、棱角分明、眼神明亮的男人。

[ðə; ði][mæn] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] .
The man stepped to the bar .
这 男人 步 到 这 酒吧 .

男人走到吧台前。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒɔ:dʒ] ['ɛlstən] [ɒv; əv] - ['kɒmɜ:s] .
" This is George Elston of Interplanet Commerce .
" 这 是 乔治 埃尔斯顿 的 - 商业 .

"这位是星际商业公司的乔治·埃尔斯顿。"

[hi:z] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
He's been looking for months for the right man .
他是 到过 寻找 为了 几个月 为了 这 正确的 男人 .

他已经寻找合适的人好几个月了。

['fræŋkli] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ju:; jʊ] " — ['leɪθəm]

Frankly , I don't think it's you " — Latham

坦率地说 , 我 不 思考 它是 你 " — 拉瑟姆

坦白说，我觉得不是你。”——拉瑟姆

[felt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] - [skɔ:n] — " [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kru:zə(r)][ˌaʊt'saɪd] ,

felt the impact of Penger's scorn — " but he has a cruiser outside ,

毛毡 这 影响 的 - 轻蔑 — " 但 他 有 一个 巡洋舰 外部 ,

他感受到了彭格的蔑视——“但他外面停着一辆巡逻车，

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][ʌp] [græv] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] . "

and he can up gravs within half an hour in case you are interested . "

和 他 能 向上 重力 之内 一半 一个 小时 在 案件 你 是 感兴趣的 . "

如果你有兴趣的话，他半小时内就能把重力装置安装好。

" [aɪm][nɒt] — " ['leɪθəm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [blu:] ['flægən][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] .

" I'm not — " Latham continued to stare at the glittering blue flagon just out of reach .

" 我是 不是 — " 拉瑟姆 持续 到 盯 在 这 闪闪发光 蓝色的 酒壶 只是 出去 的 抵达 .

“我不是——”拉瑟姆继续盯着那只够不着的闪闪发光的蓝色酒壶。

" [ai] [θɔ:t] [nɒt] .

" I thought not .

" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[wel] , [aɪv] [meɪd] [ju:; jʊ] [tu:] ['ɒfəz] .

Well , I've made you two offers .

出色地 , 我已经 制成 你 二 优惠 .

我已经向你提出了两个方案。

[aɪl] [bai] [jɔ:(r); jə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)]['kredɪts][ɔ:(r)] - !

I'll buy your Josmian for credits or tsith !

患病的 买 你的 - 为了 学分 或者 - !

我可以用信用点或tsith购买你的Josmian！

" [pɛŋɚ] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [ænd; ənd] [slæpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] .

" Penger counted out a thousand credits and slapped them on the bar .

" 彭格 计数 出去 一个 千 学分 和 被掌掴 他们 在 这 酒吧 .

彭格数出一千个积分，然后把它们拍在吧台上。

[hi:; hi] [pɔ:] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['dʒentli] .

He poured a glass of tsith and placed it down gently .

他 倾倒 一个 玻璃 的 - 和 放置 它 向下 轻轻地 .

他倒了一杯西斯酒，轻轻地放在桌上。

" [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , ['leɪθəm] !

" Your choice , Latham !

" 你的 选择 , 拉瑟姆 !

“这是你的选择，莱瑟姆！”

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] !

A choice of escape !

一个 选择 的 逃脱 !

逃离之路！

" ['terəb(ə)l]['kwaɪət][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:m] .

" terrible quiet had come over the room .

" 糟糕的 安静的 有 来 超过 这 房间 .

房间里一片死寂。

['leɪθəmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːvə(r)] - [braɪt] , ['bɜːnɪŋ] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
Latham's eyes were fever - bright , burning deep in his skull .
拉瑟姆的 眼睛 是 发烧 - 明亮的 , 燃烧 深的 在 他的 颅骨 .

拉瑟姆的眼睛像发烧一样明亮，仿佛灼烧着他的头骨深处。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [kəʊld] ['sɜːpənts] .
His stomach twisted like a nest of cold serpents .
他的 胃 扭曲 喜欢 一个 巢 的 寒冷的 蛇 .

他胃里像一窝冰冷的毒蛇一样翻腾。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] !
A choice of escape !
一个 选择 的 逃脱 !

逃离之路！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɔɪs] .
There was no choice .
那里 曾是 不 选择 .

别无选择。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - .
There was only tsith .
那里 曾是 仅有的 - .

只有西斯人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He had only to take it .
他 有 仅有的 到 拿 它 .

他只需要接受它。

[pɛŋɝ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Penger was right .
彭格 曾是 正确的 .

彭格尔是对的。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] .
He would die here within a year , but he had resigned himself to that .
他 会 死 这里 之内 一个 年 , 但 他 有 辞职 他自己 到 那 .

他会在一年内死在这里，但他已经接受了这个事实。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː] ; [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [wɪ'ðaʊt] - .
He would die out there on the Station , too ; he would die a thousand deaths without tsith .
他 会 死 出去 那里 在 这 车站 , 也 ; 他 会 死 一个 千 死亡人数 没有 - .

他也会死在空间站上；没有提斯，他会死上一千次。

[θriː] [j'iəz] !
Three years !
三 年 !

三年了！

['leɪθəm] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] - [haʊndz] [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Latham had heard of a few tsith hounds who tried it .
拉瑟姆 有 听到 的 一个 很少 - 猎犬 WHO 尝试 它 .

拉瑟姆听说过一些西斯猎犬尝试过这种方法。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [went] [θruː] ,
He knew in every detail the agonies of body and mind a man went through ,
他 知道 在 每一个 细节 这 痛苦 的 身体 和 头脑 一个 男人 去 通过 ,

他清楚地知道一个人在身心上所经历的种种痛苦。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] ['aɪðə(r)] [brəʊk] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [niːd] ,
before the absence of the stuff either broke him of the terrible need ,
前 这 缺席 的 这 东西 任何一个 打破 他 的 这 糟糕的 需要 ,

在物资匮乏彻底击垮他之前，他就已经摆脱了那种可怕的需求。

[ɔː(r)] [left] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] , ['maɪndləs] [rek] .
or left him a gibbering , mindless wreck .
或者 左边 他 一个 胡言乱语 , 无意识 破坏 .

或者让他变成一个语无伦次、神志不清的残废。

[nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] ['pʊld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Not many of them ever pulled through it .
不是 许多 的 他们 曾经 拉 通过 它 .

他们当中没多少人能挺过来。

['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
Joel Latham thought of all this and made his choice .
乔尔 拉瑟姆 想法 的 全部 这 和 制成 他的 选择 .

乔尔·莱瑟姆考虑到了这一切，并做出了他的选择。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] ; [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] [siːzd] [ðə; ði] [glɑːs] .
He slammed the Josmian on the bar ; his trembling hand seized the glass .
他 猛烈抨击 这 - 在 这 酒吧 ; 他的 发抖 手 查获 这 玻璃 .

他把约斯米安酒杯重重地摔在吧台上；他颤抖的手紧紧地抓着酒杯。

[pɛŋɝ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
Penger shrugged and sighed as if this was what he expected .
彭格 耸了耸肩 和 叹了口气 作为 如果 这 曾是 什么 他 预期的 .

彭格耸了耸肩，叹了口气，仿佛这是他预料之中的事。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] - .
He took up the Josmian .
他 采取 向上 这 - .

他拿起了约斯米安号。

" [ðə; ði] [diːl] [ɪz] [kləʊzd] , ['leɪθəm] !
" The deal is closed , Latham !
" 这 交易 是 关闭 , 拉瑟姆 !

“交易完成了，莱瑟姆！”

[aɪ'd] ['betə(r)] [pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ] [ɪn] [maɪ] [seɪf] .
I'd better put this away in my safe .
ID 更好的 放 这 离开 在 我的 安全的 .

我最好把它放进保险箱里。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
" He walked to the end of the bar .
" 他 步行 到 这 结尾 的 这 酒吧 .

他走到吧台尽头。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] ['leɪθəmz] [hænd] [wɒz; wəz] ['empti] .
When he came back , the glass in Latham's hand was empty .
什么时候 他 来了 后退 , 这 玻璃 在 拉瑟姆的 手 曾是 空的 .

当他回来时，莱瑟姆手里的杯子是空的。

[pɛŋɝ] [met] [dʒɔːdʒ] [ɪlstɑːnz] [geɪz] .
Penger met George Elston's gaze .
彭格 遇见 乔治 埃尔斯顿 目光 .

彭格与乔治·埃尔斯顿四目相对。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['lʊkɪŋ] , ['ɛlstən] .
" You'll have to keep looking , Elston .
" 你会 有 到 保持 寻找 , 埃尔斯顿 .

“你得继续找下去，埃尔斯顿。”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [nɒt] [ə; eɪ] —

You'll have to look for a man , not a —

你会 有 到 看 为了 一个 男人 ， 不是 一个 —

你得去找个男人，而不是——

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [smaɪld] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

" The tall man smiled , stopping the words .

" 这 高的 男人 微笑 ， 停止 这 字 .

高个子男人笑了笑，停住了话头。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [bluː] , ['gluːtənəs] - [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] .

He pointed to the mirror where a splash of blue , glutinous tsith was dripping .

他 尖 到 这 镜子 在哪里 一个 溅 的 蓝色的 ， 黏稠的 - 曾是 滴落 .

他指着镜子，镜子上正滴着一滴蓝色的、黏糊糊的tsith。

['leɪθəm] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [glɑːs] [æt; ət] - [hed] .

Latham threw the empty glass at Penger's head .

拉瑟姆 扔 这 空的 玻璃 在 - 头 .

拉瑟姆把空玻璃杯砸向彭格的头部。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['ʃætərɪŋ] ['frægmənts] .

It missed him and struck the mirror , bringing it down in shattering fragments .

它 错过 他 和 击 这 镜子 ， 带来 它 向下 在 破碎 片段 .

它没打中他，而是击中了镜子，把镜子打得粉碎。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['kredɪts] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] .

He seized the bundle of credits and sent them flying .

他 查获 这 捆 的 学分 和 发送 他们 飞行 .

他一把抓起那捆信用卡，扔了出去。

" [kiːp] [ðiːz] [tuː] , [pɛŋɝ] !

" Keep these too , Penger !

" 保持 这些 也 ， 彭格 ！

“彭格，这些也留着吧！”

[kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [dæm] [juː; jʊ] !

Keep them all , damn you !

保持 他们 全部 ， 该死 你 ！

都给我留着吧，该死的！

[ai] [woʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] !

I won't need them where I'm going !

我 惯于 需要 他们 在哪里 我是 去 ！

我去的地方用不着它们！

" ['tɒtərɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] , [ə; eɪ] ['fjʊəri] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hiː; hi] [siːzd] [ɪlstɑːnz] [ɑːm] .

" Tottering and pale , a fury still upon his lips , he seized Elston's arm .

" 颤巍巍 和 苍白 ， 一个 愤怒 仍然 之上 他的 嘴唇 ， 他 查获 埃尔斯顿 手臂 .

他步履蹒跚，脸色苍白，嘴角仍带着怒火，一把抓住埃尔斯顿的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] !

" Come on !

" 来 在 ！

“快点！

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] —

Make it quick —

制作 它 快的 —

快点——

" ['ɛlstən] ['hʌrid] [wɪð] [hɪm] .
" Elston hurried with him .
" 埃尔斯顿 慌忙 和 他 .

埃尔斯顿匆匆地跟着他走了。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .
At the door , he pointed across the compound .
在 这 门 , 他 尖 穿过 这 化合物 .

他指着门口，越过院子。

" [ðə; ði] [blæk] ['kru:zə(r)] , [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] .
" The black cruiser , there beside the freighter .
" 这 黑色的 巡洋舰 , 那里 旁 这 货轮 .

“那艘黑色巡洋舰，就在货轮旁边。”

[get] [ə'bɔ:d] .
Get aboard .
得到 船上 .

请上车。

[aɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] —
I'll be with you in five minutes —
患病的 是 和 你 在 五 分钟 —

我五分钟后就到——

" [pɛŋɝ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [tu:] .
" Penger was at the door too .
" 彭格 曾是 在 这 门 也 .

彭格当时也在门口。

[ðeɪ] [wɒtʃt] ['leɪθəm] ['hʌrɪɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
They watched Latham hurrying , stumbling , not looking back .
他们 观看 拉瑟姆 匆忙 , 踉跄 , 不是 寻找 后退 .

他们看着拉瑟姆匆匆离去，跌跌撞撞，头也不回。

[ðen] [pɛŋɝ] [dɪd][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] .
Then Penger did an amazing thing .
然后 彭格 做过 一个 惊人的 事物 .

然后彭格尔做了一件了不起的事。

[hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [held][ðə; ði] - .
He opened his fist and he still held the Josmian .
他 打开 他的 拳头 和 他 仍然 握住 这 - .

他张开拳头，仍然握着约斯米安。

[hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
He placed it on the floor ,
他 放置 它 在 这 地面 ,

他把它放在地板上。

[pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [hi:l] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] .
put a heavy heel on it and came down with all his weight .
放 一个 重的 脚跟 在 它 和 来了 向下 和 全部 他的 重量 .

他用脚后跟重重地踩在上面，然后用全身的重量猛地摔了下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'sɜ:d] ['lɪt(ə)l] [pɒp] [æz; əz][ðə; ði] - ['ʃætəd] .
There was an absurd little pop as the Josmian shattered .
那里 曾是 一个 荒诞 小的 流行音乐 作为 这 - 破碎 .

约斯米安破碎时发出了一声轻微的爆裂声。

['ɛlstən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [bɪ'wɪldəd] .
Elston stared at him , bewildered .
埃尔斯顿 凝视 在 他 , 困惑 .

埃尔斯顿茫然地盯着他。

" [nɒt] [ə; eɪ] - , " [pɛŋɝ] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] .
" Not a Josmian , " Penger grinned at him .
" 不是 一个 - , " 彭格 咧嘴一笑 在 他 .
“不是约斯米安人,”彭格冲他咧嘴一笑。

" [glɑːs] .
" Glass .
" 玻璃 .
“玻璃。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːp] [glɑːs] ['bɔːbl] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪd] ['freɪtə(r)] .
One of the cheap glass baubles that sometimes come here on the trade freighters .
一 的 这 便宜的 玻璃 小饰品 那 有时 来 这里 在 这 贸易 货轮 .
这是贸易货轮有时会运到这里的一种廉价玻璃饰品。

" [hiː; hi] [grɪpt] [ɪlstɑːnz] [ɑːm] .
" He gripped Elston's arm .
" 他 紧握 埃尔斯顿 手臂 .
他紧紧抓住埃尔斯顿的胳膊。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [tel] [hɪm] !
" But don't tell him !
" 但 不 告诉 他 !
但别告诉他!

[doʊnt] ['evə(r)] [tel] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] . "
Don't ever tell him , at least not for three years . "
不 曾经 告诉 他 , 在 至少 不是 为了 三 年 . "
千万别告诉他，至少三年内别说。

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] ! "
" But I thought he found it in the swamp ! "
" 但 我 想法 他 成立 它 在 这 沼泽 ! "
“但我以为他是在沼泽里找到的！”

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːt] ,
" He found it in his boot ,
" 他 成立 它 在 他的 启动 ,
“他是在靴子里找到的。”

[weə(r)] [ai] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stjuːpə(r)] .
where I placed it when I found him lying out there this morning in a stupor .
在哪里 我 放置 它 什么时候 我 成立 他 说谎 出去 那里 这 早晨 在 一个 昏迷 .
今天早上我发现他昏迷不醒地躺在那里，就把东西放在了他放的地方。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ə; eɪ] [wɪm] — " [pɛŋɝ] [ʃrʌg] .
An experiment , a whim — " Penger shrugged .
一个 实验 , 一个 一时兴起 — " 彭格 耸了耸肩 .
“一次实验，一时兴起——”彭格耸了耸肩。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't know what would come of it .
" 我 没有 知道 什么 会 来 的 它 .
“我不知道结果会如何。”

" ['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] .
" Joel Latham had almost reached the cruiser .
" 乔尔 拉瑟姆 有 几乎 达到 这 巡洋舰 .
乔尔·莱瑟姆几乎已经到达了巡洋舰。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] .
They saw him pause , and then he turned .
他们 锯 他 暂停 , 和 然后 他 转向 .
他们看到他停顿了一下，然后他转过身去。

['dʒəʊəl] ['leɪθəm] [reɪzd] [ə; eɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət] [pɛŋɝ] .
Joel Latham raised a fist and shook it straight at Penger .
乔尔 拉瑟姆 提高 一个 拳头 和 摇晃 它 直的 在 彭格 .

乔尔·莱瑟姆举起拳头，直直地朝彭格挥去。

" [dæm] [juː; jʊ] , [pɛŋɝ] !
" Damn you , Penger !
" 该死 你 , 彭格 !

“该死的彭格！”

[dæm] [juː; jʊ] , [dæm] [juː; jʊ] !
Damn you , damn you !
该死 你 , 该死 你 !

该死的，该死的！

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lɒk] [æz; əz] ['ɛlstən] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" With that he stumbled up into the waiting lock as Elston hurried after him .
" 和 那 他 踉跄 向上 进入 这 等待 锁 作为 埃尔斯顿 慌忙 后 他 .

“说完，他踉跄着走进了等候的船闸，埃尔斯顿紧随其后。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷